

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 19 agosto 2003

Aoste, le 19 août 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4260 a pag. 4264
INDICE SISTEMATICO da pag. 4264 a pag. 4270

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4271
Atti assessorili 4294
Atti del Presidente del Consiglio regionale 4295
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4298
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4303
Annunzi legali 4305

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4260 à la page 4264
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4264 à la page 4270

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4271
Actes des Assesseurs régionaux 4294
Actes du Président du Conseil régional 4295
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4298
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4303
Annonces légales 4305

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 maggio 2003, n. 367.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di costruzione di marciapiede lungo la S.R. n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME.

pag. 4271

Decreto 20 maggio 2003, n. 395.

Lavori di interrimento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN. – Decreto di asservimento coattivo.

pag. 4274

Decreto 24 luglio 2003, n. 593.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES.

pag. 4279

Ordinanza 30 luglio 2003, n. 602.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Echelly, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di CHAMPORCHER, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 4280

Decreto 30 luglio 2003, n. 603.

Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Regione prot. n. 5525/Gab. del 22 dicembre 1981 alla ditta C.R.C. Controlli Radiografici Cattaneo, di RIPALDA CREMASCA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ioniz-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 367 du 12 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, entre le PK 11+920 et le PK 14+604, et de rectification et d'élargissement de la chaussée dans la commune d'ISSIME.

page 4271

Arrêté n° 395 du 20 mai 2003,

portant établissement d'une servitude légale sur les terrains concernés par la 1^{re} tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aoste-Pila, dans la commune de GRESSAN.

page 4274

Arrêté n° 593 du 24 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES.

page 4279

Ordonnance n° 602 du 30 juillet 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Echelly des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

page 4280

Arrêté n° 603 du 30 juillet 2003,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 22 décembre 1981, réf. n° 5525/Gab, à l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo» de RIPALTA CREMASCA, en vue de l'utilisation, à des fins indus-

zanti a scopo industriale, presso postazioni mobili.

pag. 4280

Decreto 30 luglio 2003, n. 605.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4282

Decreto 30 luglio 2003, n. 606.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 4283

Ordinanza 31 luglio 2003, n. 608.

Disposizioni urgenti per la rimozione di veicoli abbandonati su suolo pubblico o privato soggetto ad uso pubblico.

pag. 4284

Decreto 31 luglio 2003, n. 609.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in Comune di AVISE.

pag. 4285

Decreto 1° agosto 2003, n. 615.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei fabbricati necessari ai lavori di ripristino danni causati dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 nell'abitato di Septumian, in Comune di CHAMBAVE.

pag. 4286

Decreto 1° agosto 2003, n. 616.

Declassificazione e sdeamianizzazione del tratto di strada comunale «in fraz. Chambavaz» nel Comune di GIGNOD.

pag. 4287

Decreto 4 agosto 2003, n. 617.

Dichiarazione di estinzione persona giuridica di diritto privato – Fondazione «Mavi Marcoz».

pag. 4288

Decreto 4 agosto 2003, n. 628.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della SR n. 44 della Valle del Lys, in loc. Yair in Comune di GABY.

pag. 4288

Decreto 4 agosto 2003, n. 629.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione

trielles et dans le cadre de postes mobiles, de sources et d'appareils générateurs de radiations ionisantes.

page 4280

Arrêté n° 605 du 30 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.

page 4282

Arrêté n° 606 du 30 juillet 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 4283

Ordonnance n° 608 du 31 juillet 2003,

portant dispositions urgentes en vue de l'enlèvement des véhicules abandonnés sur le domaine public ou sur un domaine privé réservé à une destination d'intérêt public.

page 4284

Arrêté n° 609 du 31 juillet 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE.

page 4285

Arrêté n° 615 du 1^{er} août 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des immeubles servant à la réalisation des travaux nécessaires pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 à Septumian, dans la commune de CHAMBAVE.

page 4286

Arrêté n° 616 du 1^{er} août 2003,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au niveau du hameau de Chambavaz, dans la commune de GIGNOD.

page 4287

Arrêté n° 617 du 4 août 2003,

portant dissolution de la fondation dite « Mavi Marcoz », personne morale de droit privé.

page 4288

Arrêté n° 628 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la chaussée au PK 18+250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du hameau de Yair, dans la commune de GABY.

page 4288

Arrêté n° 629 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration

regionale degli immobili necessari dei lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della S.R. n. 46 della Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 4289

Decreto 5 agosto 2003, n. 630.

Richiesta di proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.

pag. 4290

Atto di delega prot. n. 2518/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Alessandra PAVETTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4291

Atto di delega prot. n. 2519/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Silvia CARREL alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4293

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 24 luglio 2003, n. 62.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 4294

Decreto 30 luglio 2003, n. 63.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 4294

ATTI DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

Decreto 1° agosto 2003, n. 2/XII.

Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.

pag. 4295

Atto di delega 1° agosto 2003, prot. n. 6621.

Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per

régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 4289

Arrêté n° 630 du 5 août 2003,

portant demande de prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise CHEILLON P. & C. Snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune.

page 4290

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2518/SGT,

portant délégation à Mme Alessandra PAVETTO dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4291

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2519/SGT,

portant délégation à Mme Silvia CARREL dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4293

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 62 du 24 juillet 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 4294

Arrêté n° 63 du 30 juillet 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 4294

ACTES DU PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL

Arrêté n° 2/XII du 1^{er} août 2003,

portant dispositions en matière de remplacement des dirigeants en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à soixante jours.

page 4295

Acte de délégation n° 6621 du 1^{er} août 2003,

portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les

la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni,
di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.
pag. 4296

contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi
que les conventions du ressort de la Présidence du
Conseil régional. page 4296

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al
bilancio di gestione. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale
n. 32 del 29 luglio 2003). pag. 4298

ERRATA.

Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003
pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modifi-
cation du budget de gestion y afférent. (Publiée au
Bulletin Officiel n° 32 du 29 juillet 2003). page 4298

Délibération n° 2716 du 14 juillet 2003,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse pour l'année 2003. page 4298

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2716.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2003. page 4298

Délibération n° 2743 du 21 juillet 2003,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse pour l'année 2003. page 4299

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2743.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2003. page 4299

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2744.
Sdemanializzazione di due reliquati stradali di pro-
prietà regionale siti in Comune di GRESSONEY-
SAINT-JEAN distinti al N.C.T. al Fg. 28 nn. 140 e 353 –
Approvazione della vendita degli stessi, ai sensi della
L.R. 12/97 e successive modificazioni, al Sig. Giuseppe
BIELER, di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Introito della
somma. pag. 4300

Délibération n° 2744 du 21 juillet 2003,
portant désaffectation de deux vestiges de route appar-
tenant à la Région, situés dans la commune de
GRESSONEY-SAINT-JEAN et inscrits au NCT à la
feuille n° 28, parcelles n° 140 et n° 353, approbation de
la vente desdits vestiges à M. Giuseppe BIELER de
GRESSONEY-SAINT-JEAN, au sens de la LR n° 12/
1997 modifiée et complétée, et recouvrement de la
somme y afférente. page 4300

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2775.
Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di realizzazione di intervento
globale sistemazione Alpe Servaz in Comune di NUS,
proposto dal sig. MALTO Marcello di NUS. pag. 4300

Délibération n° 2775 du 21 juillet 2003,
portant appréciation positive conditionnée de la compa-
tibilité avec l'environnement du projet déposé par
M. Marcello MALTO de NUS, en vue du réaménagement
global de l'alpe Servaz, dans ladite commune. page 4300

Délibération n° 2797 du 28 juillet 2003,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse pour l'année 2003. page 4301

Deliberazione 28 luglio 2003, n. 2797.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2003. pag. 4301

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

AVVISI DI CONCORSI

AVIS DE CONCOURS

Comune di BRUSSON.
Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per

Commune de BRUSSON.
Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en

l'assunzione, a tempo indeterminato, ai sensi della Legge n. 68/1999, part time verticale a 36 ore settimanali nel periodo 1° dicembre- 28 febbraio (3 mesi) e 1° giugno - 30 settembre (4 mesi) di n. 1 aiuto-collaboratore categoria «C» posizione «C1» area vigilanza e trasporti.
pag. 4303

Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta.

Avviso per iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. 17 agosto 1999, n. 4).
pag. 4304

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.
pag. 4305

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di gara pubblico incanto.
pag. 4307

Comune di QUART.

Estratto bando di gara per affidamento del servizio di trasporto alunni per gli anni scolastici 2003/2004, 2004/2005 e 2005/2006 mediante procedura aperta.
pag. 4309

Comune di LA SALLE.

Esito gara d'appalto. Lavori di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione Saint Ours di Derby.
pag. 4310

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 30 luglio 2003, n. 602.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Echelly, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di CHAMPORCHER, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.
pag. 4280

AMBIENTE

Decreto 30 luglio 2003, n. 603.

Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del

vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, au sens de la loi n° 68/1999 – temps partiel de type vertical, 36 heures hebdomadaires, du 1^{er} décembre au 28 février (3 mois) et du 1^{er} juin au 30 septembre (4 mois) – d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1, aire de la surveillance et des transports.
page 4303

Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.

Avis pour l'inscription dans la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).
page 4304

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché.
page 4305

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 4307

Commune de QUART.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue d'adjudication du service de transport des élèves pour les années scolaires 2003/2004, 2004/2005 et 2005/2006.
page 4309

Commune de LA SALLE.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres. Travaux de sécurisation du village de Saint-Ours de Derby, du fait de risques hydrogéologiques.
page 4310

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 602 du 30 juillet 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Échelly des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.
page 4280

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 603 du 30 juillet 2003,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrê-

Presidente della Regione prot. n. 5525/Gab. del 22 dicembre 1981 alla ditta C.R.C. Controlli Radiografici Cattaneo, di RIPALDA CREMASCA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti a scopo industriale, presso postazioni mobili.

pag. 4280

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2775.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di intervento globale sistemazione Alpe Servaz in Comune di NUS, proposto dal sig. MALTO Marcello di NUS.

pag. 4300

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 30 luglio 2003, n. 606.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 4283

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 4 agosto 2003, n. 617.

Dichiarazione di estinzione persona giuridica di diritto privato - Fondazione «Mavi Marcoz».

pag. 4288

BILANCIO

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 32 del 29 luglio 2003).

pag. 4298

Délibération n° 2716 du 14 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 4298

Délibération n° 2743 du 21 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 4299

Délibération n° 2797 du 28 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 4301

CALAMITÀ NATURALI

Decreto 1° agosto 2003, n. 615.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei fabbricati necessari ai lavori di ripri-

té du président du Gouvernement régional du 22 décembre 1981, réf. n° 5525/Gab, à l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo» de RIPALTA CREMASCA, en vue de l'utilisation, à des fins industrielles et dans le cadre de postes mobiles, de sources et d'appareils générateurs de radiations ionisantes.

page 4280

Délibération n° 2775 du 21 juillet 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Marcello MALTO de NUS, en vue du réaménagement global de l'alpe Servaz, dans ladite commune.

page 4300

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 606 du 30 juillet 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 4283

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 617 du 4 août 2003,

portant dissolution de la fondation dite « Mavi Marcoz », personne morale de droit privé.

page 4288

BUDGET

ERRATA.

Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. (Publiée au Bulletin Officiel n° 32 du 29 juillet 2003).

page 4298

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2716.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 4298

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2743.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 4299

Deliberazione 28 luglio 2003, n. 2797.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 4301

CATASTROPHES NATURELLES

Arrêté n° 615 du 1^{er} août 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des immeubles servant à la réalisa-

stino danni causati dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 nell'abitato di Septumian, in Comune di CHAMBAVE.

pag. 4286

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Decreto 5 agosto 2003, n. 630.

Richiesta di proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.

pag. 4290

COMMERCIO

Decreto 24 luglio 2003, n. 62.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 4294

Decreto 30 luglio 2003, n. 63.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 4294

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2744.

Sdemanializzazione di due reliquati stradali di proprietà regionale siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN distinti al N.C.T. al Fg. 28 nn. 140 e 353 – Approvazione della vendita degli stessi, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni, al Sig. Giuseppe BIELER, di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Introito della somma.

pag. 4300

ESPROPRIAZIONI

Decreto 12 maggio 2003, n. 367.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di costruzione di marciapiede lungo la S.R. n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME.

pag. 4271

Decreto 20 maggio 2003, n. 395.

Lavori di interrimento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN. – Decreto di asservimento coattivo.

pag. 4274

Decreto 24 luglio 2003, n. 593.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei

travaux nécessaires pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 à Septumian, dans la commune de CHAMBAVE.

page 4286

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Arrêté n° 630 du 5 août 2003,

portant demande de prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise CHEILLON P. & C. Snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune.

page 4290

COMMERCE

Arrêté n° 62 du 24 juillet 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 4294

Arrêté n° 63 du 30 juillet 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 4294

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 2744 du 21 juillet 2003,

portant désaffectation de deux vestiges de route appartenant à la Région, situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et inscrits au NCT à la feuille n° 28, parcelles n° 140 et n° 353, approbation de la vente desdits vestiges à M. Giuseppe BIELER de GRESSONEY-SAINT-JEAN, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée et complétée, et recouvrement de la somme y afférente.

page 4300

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 367 du 12 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, entre le PK 11+920 et le PK 14+604, et de rectification et d'élargissement de la chaussée dans la commune d'ISSIME.

page 4271

Arrêté n° 395 du 20 mai 2003,

portant établissement d'une servitude légale sur les terrains concernés par la 1^e tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aosta-Pila, dans la commune de GRESSAN.

page 4274

Arrêté n° 593 du 24 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-

lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES. pag. 4279

Decreto 30 luglio 2003, n. 605.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 4282

Decreto 31 luglio 2003, n. 609.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in Comune di AVISE. pag. 4285

Decreto 1° agosto 2003, n. 615.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei fabbricati necessari ai lavori di ripristino danni causati dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 nell'abitato di Septumian, in Comune di CHAMBAVE. pag. 4286

Decreto 4 agosto 2003, n. 628.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della SR n. 44 della Valle del Lys, in loc. Yair in Comune di GABY. pag. 4288

Decreto 4 agosto 2003, n. 629.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della S.R. n. 46 della Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE. pag. 4289

FINANZE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 32 del 29 luglio 2003). pag. 4298

Délibération n° 2716 du 14 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 4298

vaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES. page 4279

Arrêté n° 605 du 30 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000. page 4282

Arrêté n° 609 du 31 juillet 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE. page 4285

Arrêté n° 615 du 1^{er} août 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des immeubles servant à la réalisation des travaux nécessaires pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 à Septumian, dans la commune de CHAMBAVE. page 4286

Arrêté n° 628 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la chaussée au PK 18+250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du hameau de Yair, dans la commune de GABY. page 4288

Arrêté n° 629 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 4289

FINANCES

ERRATA.

Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. (Publiée au Bulletin Officiel n° 32 du 29 juillet 2003). page 4298

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2716.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 4298

Délibération n° 2743 du 21 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse pour l'année 2003. page 4299

Délibération n° 2797 du 28 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse pour l'année 2003. page 4301

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2775.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di realizzazione di intervento
globale sistemazione Alpe Servaz in Comune di NUS,
proposto dal sig. MALTO Marcello di NUS. pag. 4300

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 30 luglio 2003, n. 602.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente
Echelly, di acque reflue urbane non trattate provenienti
dalla rete fognaria del Comune di CHAMPORCHER, a
seguito di lavori di straordinaria manutenzione. pag. 4280

Ordinanza 31 luglio 2003, n. 608.

Disposizioni urgenti per la rimozione di veicoli abban-
donati su suolo pubblico o privato soggetto ad uso pub-
blico. pag. 4284

OPERE PUBBLICHE

Decreto 12 maggio 2003, n. 367.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione
regionale degli immobili necessari ai lavori di costruzio-
ne di marciapiede lungo la S.R. n. 44 della Valle del Lys
dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km
14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale
in Comune di ISSIME. pag. 4271

Decreto 20 maggio 2003, n. 395.

Lavori di interrimento del cavo di linea della telecabina
Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN. - Decreto
di asservimento coattivo. pag. 4274

Decreto 24 luglio 2003, n. 593.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per
l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei
lavori di ripristino della sistemazione idraulica del tor-
rente Giassit nel tratto a monte della confluenza col tor-
rente Lys in Comune di LILLIANES. pag. 4279

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2743.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2003. pag. 4299

Deliberazione 28 luglio 2003, n. 2797.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2003. pag. 4301

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 2775 du 21 juillet 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compa-
tibilité avec l'environnement du projet déposé par
M. Marcello MALTO de NUS, en vue du réaménagement
global de l'alpe Servaz, dans ladite commune. page 4300

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 602 du 30 juillet 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement
dans l'Échelly des eaux usées domestiques non traitées
provenant du réseau des égouts de la commune de
CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux
d'entretien extraordinaire. page 4280

Ordonnance n° 608 du 31 juillet 2003,

portant dispositions urgentes en vue de l'enlèvement des
véhicules abandonnés sur le domaine public ou sur un
domaine privé réservé à une destination d'intérêt
public. page 4284

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 367 du 12 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration
régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisa-
tion des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de
la RR n° 44 de la Vallée du Lys, entre le PK 11+920 et le
PK 14+604, et de rectification et d'élargissement de la
chaussée dans la commune d'ISSIME. page 4271

Arrêté n° 395 du 20 mai 2003,

portant établissement d'une servitude légale sur les ter-
rains concernés par la 1^{re} tranche des travaux d'enfouis-
sement du câble de la télécabine Aoste-Pila, dans la
commune de GRESSAN. page 4274

Arrêté n° 593 du 24 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire affé-
rente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-
vaux de réaménagement hydraulique de la section du
Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la com-
mune de LILLIANES. page 4279

Decreto 30 luglio 2003, n. 605.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4282

Decreto 4 agosto 2003, n. 629.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari dei lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della S.R. n. 46 della Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 4289

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega prot. n. 2518/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Alessandra PAVETTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4291

Atto di delega prot. n. 2519/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Silvia CARREL alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4293

Decreto 1° agosto 2003, n. 2/XII.

Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.

pag. 4295

Atto di delega 1° agosto 2003, prot. n. 6621.

Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.

pag. 4296

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega prot. n. 2518/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Alessandra PAVETTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4291

Arrêté n° 605 du 30 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.

page 4282

Arrêté n° 629 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 4289

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2518/SGT,

portant délégation à Mme Alessandra PAVETTO dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4291

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2519/SGT,

portant délégation à Mme Silvia CARREL dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4293

Arrêté n° 2/XII du 1^{er} août 2003,

portant dispositions en matière de remplacement des dirigeants en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à soixante jours.

page 4295

Acte de délégation n° 6621 du 1^{er} août 2003,

portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional.

page 4296

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2518/SGT,

portant délégation à Mme Alessandra PAVETTO dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4291

Atto di delega prot. n. 2519/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Silvia CARREL alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4293

Decreto 1° agosto 2003, n. 2/XII.

Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.

pag. 4295

Atto di delega 1° agosto 2003, prot. n. 6621.

Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.

pag. 4296

URBANISTICA

Decreto 31 luglio 2003, n. 609.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in Comune di AVISE.

pag. 4285

VIABILITÀ

Decreto 1° agosto 2003, n. 616.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale «in fraz. Chambavaz» nel Comune di GIGNOD.

pag. 4287

Decreto 4 agosto 2003, n. 628.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della SR n. 44 della Valle del Lys, in loc. Yair in Comune di GABY.

pag. 4288

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2519/SGT,

portant délégation à Mme Silvia CARREL dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4293

Arrêté n° 2/XII du 1^{er} août 2003,

portant dispositions en matière de remplacement des dirigeants en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à soixante jours.

page 4295

Acte de délégation n° 6621 du 1^{er} août 2003,

portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional.

page 4296

URBANISME

Arrêté n° 609 du 31 juillet 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE.

page 4285

VOIRIE

Arrêté n° 616 du 1^{er} août 2003,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au niveau du hameau de Chambavaz, dans la commune de GIGNOD.

page 4287

Arrêté n° 628 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la chaussée au PK 18+250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du hameau de Yair, dans la commune de GABY.

page 4288

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 12 maggio 2003, n. 367.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di costruzione di marciapiede lungo la S.R. n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di costruzione di marciapiede lungo la S.R. n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME:

COMUNE DI ISSIME

- 1) F. 13 n. 574 ex 257/b – sup. espr. m² 470 – Catasto terreni
F. 13 n. 570 ex 543/b – sup. espr. m² 693 – Catasto terreni
F. 13 n. 568 ex 251 C.F. (ex 251/b C.T.) – sup. espr. m² 44 – Catasto fabbricati
F. 13 n. 569 ex 249/b – sup. espr. m² 1 – Catasto terreni
F. 14 n. 637 ex 310/b – sup. espr. m² 1 – Catasto terreni
F. 14 n. 638 ex 352/b – sup. espr. m² 21 – Catasto terreni
intestati a:
COMUNE DI ISSIME – proprietario per 1/1
Loc. Capoluogo, 5
C.F. 00125600072
Indennità: Euro 1.293,70
- 2) F. 23 n. 263 ex 162/b – sup. espr. m² 31 – Catasto terreni
F. 23 n. 264 ex 161/b – sup. espr. m² 16 – Catasto terreni
F. 26 n. 263 ex 18/b – sup. espr. m² 12 – Catasto terreni

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 367 du 12 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, entre le PK 11+920 et le PK 14+604, et de rectification et d'élargissement de la chaussée dans la commune d'ISSIME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, entre le PK 11+920 et le PK 14+604, et de rectification et d'élargissement de la chaussée dans la commune d'ISSIME :

COMMUNE D'ISSIME

- F. 26 n. 264 ex 199/b – sup. espr. m² 76 – Catasto terreni
F. 26 n. 265 ex 17/b – sup. espr. m² 4 – Catasto terreni intestati a:
C.V.A. S.p.a. – proprietaria per 1/1
con sede in CHÂTILLON Via Stazione, 31
C.F. 01013130073
Indennità: Euro 51,58
- 3) F. 24 n. 262 ex 214/b – sup. espr. m² 12 – Catasto terreni
intestato a:
RONCO Alfredo
nato a ISSIME il 12.06.1931 – proprietario per 13/30
ivi residente in loc. Plane, 174
C.F. RNC LRD 31H12 E369N
RONCO Giuseppina
nata ad ISSIME l'11.12.1936 – proprietaria per 17/60
ivi residente in loc. Plane, 174
C.F. RNC GPP 36T51 E369Q
RONCO Imelda

- nata ad ISSIME il 29.01.1935 – proprietaria per 17/60
ivi residente in loc. Riva, 110
C.F. RNC MLD 35A69 E369T
Indennità: Euro 2,00
- 4) F. 25 n. 261 ex 15/b – sup. espr. m² 101 – Catasto terreni
F. 25 n. 262 ex 256/b – sup. espr. m² 8 – Catasto terreni
intestati a:
STORTO Elda Modesta
nata ad IVREA il 21.03.1963 – proprietaria per 1/1
residente in CASTELLAMONTE (TO) strada Casino, 49
C.F. STR LMD 63C61 E379J
Indennità: Euro 283,38
- 5) F. 26 n. 269 ex 7/b – sup. espr. m² 4 – Catasto terreni
F. 26 n. 270 ex 6/b – sup. espr. m² 98 – Catasto terreni
F. 26 n. 271 ex 197/b – sup. espr. m² 22 – Catasto terreni
intestati a:
STORTO Valerio
nato ad IVREA (TO) il 14.05.1957 – proprietario per 1/1
residente in ISSIME loc. Riva, 105
C.F. STR VLR 57E14 E379D
Indennità: Euro 322,38
- 6) F. 25 n. 263 ex 255/b – sup. espr. m² 27 – Catasto terreni
intestato a:
BEVOLO Paola Amalda
nata a IVREA il 19.10.1959 – proprietaria per 1/1
ivi residente in via San Nazario, 13
C.F. BVL PML 59R59 E379I
Indennità: Euro 46,80
- 7) F. 26 n. 266 ex 16/b – sup. espr. m² 40 – Catasto terreni
F. 26 n. 272 ex 4/b – sup. espr. m² 50 – Catasto terreni
F. 26 n. 274 ex 257/b – sup. espr. m² 14 – Catasto terreni
F. 26 n. 273 ex 3 C.F. (ex 3/b C.T.) – sup. espr. m² 27 – Catasto fabbricati
F. 24 n. 265 ex 184/b – sup. espr. m² 40 – Catasto terreni
intestati a:
CONSOL Carlo
nato ad ISSIME il 21.12.1930 – proprietario per 1/1
ivi residente loc. Capoluogo, 32
C.F. CNS CRL 30T21 E369I
Indennità: Euro 444,57
- 8) F. 26 n. 267 ex 13/b – sup. espr. m² 36 – Catasto terreni
F. 26 n. 268 ex 12/b – sup. espr. m² 50 – Catasto terreni
intestati a:
RONCO Alfredo
nato a ISSIME il 12.06.1931 – proprietario per 1/1
ivi residente in loc. Plane, 174
C.F. RNC LRD 31H12 E369N
Indennità: Euro 223,59
- 9) F. 26 n. 275 ex 258/b – sup. espr. m² 29 – Catasto terreni
- F. 26 n. 276 ex 1/b – sup. espr. m² 21 – Catasto terreni
intestati a:
CONSOL Aldo
nato ad ISSIME il 04.06.1928 – proprietario per 1/2
ivi residente loc. Capoluogo, 34
C.F. CNS LDA 28H04 E369V
CONSOL Carlo
nato ad ISSIME il 21.12.1930 – proprietario per 1/2
ivi residente loc. Capoluogo, 32
C.F. CNS CRL 30T21 E369I
Indennità: Euro 130,00
- 10) F. 24 n. 266 ex 196/b – sup. espr. m² 1 – Catasto terreni
F. 24 n. 275 ex 127/b – sup. espr. m² 1 – Catasto terreni
F. 24 n. 267 ex 179/b – sup. espr. m² 6 – Catasto terreni
intestati a:
PIO ISTITUTO LINTY
con sede in ISSIME – proprietario per 1/1
presso Parrocchia di San Giacomo
Loc. Capoluogo
C.F. 90018460072
Indennità: Euro 20,80
- 11) F. 24 n. 268 ex 178/b – sup. espr. m² 34 – Catasto terreni
F. 24 n. 270 ex 177/b – sup. espr. m² 22 – Catasto terreni
F. 24 n. 271 ex 132/b – sup. espr. m² 32 – Catasto terreni
F. 24 n. 269 ex 256/b – sup. espr. m² 20 – Catasto terreni
intestati a:
BUSSO Lidia Maria
nata ad ISSIME il 23.11.1924
residente in COURMAYEUR via Roma, 55
C.F. BSS LMR 24S63 E369S
Indennità: Euro 280,78
- 12) F. 24 n. 272 ex 131/b – sup. espr. m² 45 – Catasto terreni
F. 25 n. 250 ex 205/b – sup. espr. m² 3 – Catasto terreni
F. 25 n. 251 ex 19/b – sup. espr. m² 68 – Catasto terreni
intestati a:
RONCO Clementina
nata ad ISSIME il 06.11.1930 – proprietaria per 1/1
ivi residente in loc. Ribola, 155
C.F. RNC CMN 30S46 E369F
Indennità: Euro 301,58
- 13) F. 24 n. 273 ex 130/b – sup. espr. m² 31 – Catasto terreni
F. 24 n. 274 ex 129/b – sup. espr. m² 22 – Catasto terreni
intestati a:
CONSOL Silvia
nata ad ISSIME il 06.06.1937 – proprietaria per 1/1
ivi residente in loc. Riva, 102
C.F. CNS SLV 37H46 E369F
Indennità: Euro 275,58
- 14) F. 24 n. 276 ex 75/b – sup. espr. m² 2 – Catasto terreni
intestato a:

- ALASONATTI Maria Bianca
nata ad ISSIME l'01.03.1904 – proprietaria per 72/144
ivi residente in loc. Capoluogo, 2
C.F. LSN MBN 04C41 E369P
ALASONATTI Carla
nata ad ISSIME il 24.06.1933 – proprietaria per 18/144
ivi residente in loc. Capoluogo, 28
C.F. LSN CRL 33H64 E369N
ALASONATTI Mario
nato ad ISSIME il 02.11.1934 – proprietario per 18/144
ivi residente in loc. Capoluogo, 28
C.F. LSN MRA 34S02 E369Y
ALASONATTI Maria
nata ad ISSIME il 14.07.1939 – proprietaria per 18/144
residente in AOSTA, reg. Cossan, 6
C.F. LSN MRA 39L54 E369E
TONELLA Ermanno
nato a PRAY BIELLESE (VC) il 04.09.1930 – proprietario per 4/144
residente in OCCHIEPPO SUPERIORE, via
Castellazzo, 41
C.F. TNL RNN 30P04 G974N
TONELLA Valeria
nata a TORINO l'01.04.1964 – proprietaria per 7/144
residente in MILANO, via F. De Sanctis, 50
C.F. TNL VLR 64D41 L219L
TONELLA Roberta
nata a TORINO il 07.07.1966 – proprietaria per 7/144
residente in BIELLA via Barazzetto. Vandorno, 142
C.F. TNL RRT 66L47 L219D
Indennità: Euro 0,74
- 15) F. 25 n. 242 ex 30/b – sup. espr. m² 39 – Catasto terreni
F. 25 n. 244 ex 183/b – sup. espr. m² 25 – Catasto terreni
F. 25 n. 245 ex 26/b – sup. espr. m² 35 – Catasto terreni
F. 25 n. 246 ex 25/b – sup. espr. m² 28 – Catasto terreni
F. 25 n. 247 ex 24/b – sup. espr. m² 23 – Catasto terreni
F. 25 n. 243 ex 29/b – sup. espr. m² 26 – Catasto terreni
F. 25 n. 278 ex 235/b – sup. espr. m² 10 – Catasto terreni
F. 26 n. 277 ex 255/b – sup. espr. m² 8 – Catasto terreni
intestati a:
CONSOL Aldo
nato ad ISSIME il 04.06.1928 – proprietario per 1/1
ivi residente loc. Capoluogo, 34
C.F. CNS LDA 28H04 E369V
Indennità: Euro 886,70
- 16) F. 25 n. 249 ex 20/b – sup. espr. m² 9 – Catasto terreni
intestato a:
STORTO Maria
nata ad ISSIME il 21.03.1950 – proprietaria per 1/1
residente in ISSIME loc. Capoluogo, 21
C.F. STR MRA 50C61 E369R
Indennità: Euro 0,21
- 17) F. 25 n. 252 ex 18/b – sup. espr. m² 57 – Catasto terreni
intestato a:
CHRISTILLIN Pierina
nata ad ISSIME il 16.03.1925 – proprietaria per 1/3
ivi residente in loc. Seingles, 172
C.F. CHR PRN 25C56 E369Z
CHRISTILLIN Onorina Rosa
nata a VERRÈS il 14.10.1934 – proprietaria per 1/3
residente a PENTHEREAZ (CH), rue Du Bugnon
C.F. CHR NNR 34R54 C282T
CHRISTILLIN Laura Vittoria
nata a ISSIME il 28.06.1931 – proprietaria per 1/3
residente a LONAY (CH), Place de l'Eglise
C.F. CHR LVT 31H68 E369S
Indennità: Euro 115,26
- 18) F. 25 n. 264 ex 10/b – sup. espr. m² 54 – Catasto terreni
F. 25 n. 265 ex 8/b – sup. espr. m² 58 – Catasto terreni
F. 25 n. 248 ex 192/b – sup. espr. m² 1 – Catasto terreni
intestati a:
BUSSO Walter
nato ad ISSIME il 25.03.1941 – proprietario per 1/1
ivi residente in loc. Lezzenduarf, 21/b
C.F. BSS WTR 41C25 E369V
Indennità: Euro 21,41
- 19) F. 13 n. 561 ex 238/b – sup. espr. m² 174 – Catasto terreni
intestato a:
CHRISTILLIN Pierina
nata ad ISSIME il 16.03.1925 – proprietaria per 1/3
ivi residente in loc. Seingles, 172
C.F. CHR PRN 25C56 E369Z
CONSOL Duilio
nato ad ISSIME il 25.01.1948 – proprietario per 1/3
residente in PONT-SAINT-MARTIN via Maddalena, 4
C.F. CNS DLU 48A25 E369Y
CONSOL Flavio
nato ad ISSIME il 29.03.1951 – proprietario per 1/3
residente in LILLIANES loc. Fey, 6
C.F. CNS FLV 51C29 E369K
Indennità: Euro 78,91
- 20) F. 13 n. 563 ex 242/b – sup. espr. m² 183 – Catasto terreni
F. 13 n. 560 ex 410/b – sup. espr. m² 97 – Catasto terreni
F. 13 n. 562 ex 409/b – sup. espr. m² 68 – Catasto terreni
intestati a:
CONSOL Tiziana
nata ad AOSTA l'01.04.1958 – proprietaria per 1/2
residente in ISSIME loc. Tontinel, 84
C.F. CNS TZN 58D41 A326L
CONSOL Patrizia
nata ad ISSIME il 17.08.1954 – proprietaria per 1/2
residente in GABY loc. Masounozi
C.F. CNS PRZ 54M57 E369R
Indennità: Euro 688,56
- 21) F. 13 n. 566 ex 244/b – sup. espr. m² 29 – Catasto terreni
F. 13 n. 567 ex 299 C.F. (ex 299/b C.T.) – sup. espr. m² 29 – Catasto fabbricati
intestati a:
BUSSO Carla
nata a ISSIME il 19.06.1945 – proprietaria per 1/6

residente a GABY in loc. Palatz, 11
C.F. BSS CRL 45H59 E369Q
BUSSO Giovanna Paola
nata a ISSIME il 31.12.1943 – proprietaria per 1/6
residente a PONT-SAINT-MARTIN via Resistenza, 28
C.F. BSS GNN 43T71 E369K
STEVENIN Bruna
nata a ISSIME il 15.12.1923 – proprietaria per 2/3
ivi residente in loc. Tontinel, 82
C.F. STV BRN 23T55 E369L
Indennità: Euro 272,43

22)F. 13 n. 252 – sup. espr. m² 22 – Catasto terreni
F. 13 n. 573 ex 254/b – sup. espr. m² 2 – Catasto terreni
intestati a:
TANCREDI DE COLL

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la voltura catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 20 maggio 2003, n. 395.

Lavori di interrimento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN. – Decreto di asservimento coattivo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciato l'asservimento coattivo perpetuo a favore della Regione Autonoma Valle d'Aosta per una larghezza di m. 6 dei fondi siti in Comune di GRESSAN finalizzato alla posa di cavi elettrici lungo la linea della telecabina Aosta-Pila, fondi meglio identificati sulla planimetria che costituisce parte integrante del presente provvedimento, di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

di DE COLL Pier Carlo e Umberto e C. Sas – proprietaria per 1/1
con sede in TORINO strada d'Hacourt, 19
C.F. 00883160012
Indennità: Euro 0,65

23)F. 24 n. 264 ex 185/b – sup. espr. m² 53 – Catasto terreni
F. 24 n. 263 ex 195/b – sup. espr. m² 58 – Catasto terreni
intestati a:
COMUNE DI FONTAINEMORE – proprietario per 1/1
loc Capoluogo, 28
C.F. 00125590075
Indennità: Euro 27,77

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 395 du 20 mai 2003,

portant établissement d'une servitude légale sur les terrains concernés par la 1^{re} tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aoste-Pila, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est établie à titre permanent, en faveur de l'Administration régionale, une servitude légale, pour une largeur de 6 mètres, sur les terrains situés dans la commune de GRESSAN et indiqués ci-après, concernés par les travaux d'enfouissement des câbles électriques de la télécabine Aoste-Pila, comme il appert du plan de masse qui fait partie intégrante du présent acte :

COMMUNE DE GRESSAN

- 1) EMPEREUR Barbara
nata ad AOSTA il 17.05.1975
C.F.: MPR BBR 75E57 A326G – prop. per 1/2
EMPEREUR Marco
nato ad AOSTA il 22.03.1979
C.F.: MPR MRC 79C22 A326V – prop. per 1/2
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Chanté Dessous, 1
F. 15 – n. 7 – sup. ass. m² 333 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 8 – sup. ass. m² 51 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 104 – sup. ass. m² 38 – zona Ef – coltura Ba
Indennità: Euro 66,70
- 2) VIERIN Edi
nato ad AOSTA il 01.08.1962
C.F.: VRN DEI 62M01 A326W – prop. per 1/4 e nudo
prop. per 3/4
FARCOZ Attilia
nata ad AOSTA il 13.03.1931
C.F.: FRC TTL 31C53 A326Y – usufruttuaria per 3/4
entrambi residenti in CHARVENSOD fraz. Capoluogo,
203
F. 15 – n. 10 – sup. ass. m² 239 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 11 – sup. ass. m² 305 – zona Ef – coltura Ba
Indennità: Euro 85,97
- 3) EMPEREUR Pierino
nato ad AOSTA il 07.07.1937
residente in GRESSAN fraz. Chanté Dessous, 1
C.F.: MPR PRN 37L07 A326G – prop. per 1/1
F. 15 – n. 19 – sup. ass. m² 554 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 21 – sup. ass. m² 77 – zona Ef – coltura Ba
Indennità: Euro 99,72
- 4) PONT Alda
nata ad AOSTA il 23.09.1934
residente in GRESSAN fraz. Barral, 3
C.F.: PNT LDA 34P63 A326V – prop. per 1/1
F. 15 – n. 23 – sup. ass. m² 166 – zona Ef – coltura Ba
Indennità: Euro 26,23
- 5) IMPERIAL Maria Genoveffa
nata ad AOSTA il 04.07.1936
residente in BIENNE (Berna-CH) route de Mache
C.F.: MPR MGN 36L44 A326F – prop. per 1/3
IMPERIAL Rosalba Pelagia
nata ad AOSTA il 15.04.1938
residente in GRESSAN fraz. La Pallu, 55
C.F.: MPR RLB 38D55 A326X – prop. per 1/3
IMPERIAL Sergio
nato a GRESSAN il 15.03.1952
ivi residente in fraz. Viseran, 14
C.F.: MPR SRG 52C15 E165A – prop. per 1/3
F. 15 – n. 31 – sup. ass. m² 107 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 42 – sup. ass. m² 571 – zona Ea – coltura Ba
Indennità: Euro 125,70
- 6) BIANQUIN Maria – comproprietaria
CHARRERE Battistina fu Giuliano – comproprietaria
DURAT Ovidia fu Giustino – usufruttuaria parziale
GRAPPEIN Marilena
nata ad AOSTA il 16.08.1950
C.F.: GRP MLN 50M56 A326J – prop. per 1/18
- JORRIOZ Camillo fu Isaia – comproprietario
JORRIOZ Domenico fu Isaia – comproprietario
JORRIOZ Enzo fu Germano – comproprietario
JORRIOZ Erik
nato ad AOSTA il 12.05.1973
C.F.: JRR RKE 73E12 A326Y – prop. per 1/18
JORRIOZ Luigia fu Isaia – comproprietario
JORRIOZ Michela nata ad Aosta il 17.05.1970
C.F.: JRR MHL 70E57 A326C – prop. per 1/18
JORRIOZ Osvaldo fu Isaia – comproprietario
F. 15 – n. 32 – sup. ass. m² 198 – zona Ef – coltura Ba
Indennità: Euro 20,86
- 7) GORRAZ Emerico Aldo
nato ad AOSTA il 17.01.1942
residente in GRESSAN fraz. Chamen, 11
C.F.: GRR MCL 42A17 A326S – prop. per 1/1
F. 15 – n. 47 – sup. ass. m² 307 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 294,43
- 8) FRACHEY Maria Filomena
nata a GRESSAN il 26.09.1924
ivi residente in fraz. Barral, 19
C.F.: FRC MFL 24P66 E165X – prop. per 1/1
F. 15 – n. 54 – sup. ass. m² 451 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 432,54
- 9) QUENDOZ Silvana
nata ad AOSTA il 26.11.1961
C.F.: QND SVN 61S66 A326K – coniuge in comunione
legale
CHAMONIN Silvio Giuseppe
nato a GRESSAN il 24.01.1953
C.F.: CHM SVG 53A24 E165L – coniuge in comunione
legale
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Tour de Villa,
4/A
F. 15 – n. 78 – sup. ass. m² 447 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 428,70
- 10) QUENDOZ Silvana
nata ad AOSTA il 26.11.1961
C.F.: QND SVN 61S66 A326K – coniuge in comunione
legale prop. per 1/4
CHAMONIN Silvio Giuseppe
nato a GRESSAN il 24.01.1953
C.F.: CHM SVG 53A24 E165L – coniuge in comunione
legale prop. per 1/4
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Tour de Villa,
4/A
QUENDOZ Aldo
nato ad AOSTA il 03.01.1960
C.F.: QND LDA 60A03 A326N – coniuge in comunio-
ne legale prop. per 1/4
USEL Lea
nata ad AOSTA il 02.07.1960
C.F.: SLU LEA 60L42 A326H – coniuge in comunione
legale prop. per 1/4
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Molline, 34
F. 15 – n. 79 – sup. ass. m² 45 – zona A8
F. 15 – n. 80 – sup. ass. m² 99 – zona A8
Indennità: Euro 961,24

- 11) FIOU Piero
nato ad AOSTA il 11.09.1951
C.F.: FIO PRI 51P11 A326B – coniuge in comunione legale
ABRAM Miranda
nata ad AOSTA il 12.02.1956
C.F.: BRM MND 56B52 A326T – coniuge in comunione legale
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Rema, 18
F. 15 – n. 93 – sup. ass. m² 133 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 127,56
- 12) QUENDOZ Adele
nata ad AOSTA il 03.03.1935
residente in GRESSAN fraz. Pilet, 15
C.F.: QND DLA 35C43 A326H – prop. per 1/1
F. 15 – n. 110 – sup. ass. m² 288 – zona Ef – coltura Ba
Indennità: Euro 45,51
- 13) DATTOLA Cristina
nata ad AOSTA il 21.08.1962
residente in SARRE fraz. Saint Maurice, 76
C.F.: DTT CST 62M61 A326I – nudo prop. per 1/2
DATTOLA Renato
nato ad AOSTA il 04.04.1967
C.F.: DTT RNT 67D04 A326C – nudo prop. per 1/2
GORRAZ Rina
nata a GRESSAN il 10.10.1920
C.F.: GRR RNI 20R50 E165X – usufruttuaria per 1/1
entrambi residenti in GRESSAN fraz. La Cure de Chevrot, 17
F. 15 – n. 118 – sup. ass. m² 137 – zona Ef – coltura Ba
F. 16 – n. 340 – sup. ass. m² 111 – zona A8
Indennità: Euro 762,50
- 14) GORRAZ Isidoro
nato ad AOSTA il 24.09.1937
residente in GRESSAN fraz. Vilvoire, 1
C.F.: GRR SDR 37P24 A326E – prop. per 1/1
F. 16 – n. 342 – sup. ass. m² 6 – zona A8
F. 20 – n. 492 – sup. ass. m² 132 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 126,60
- 15) LINTY Rinaldo
nato a GRESSAN il 24.06.1948
C.F.: LNT RLD 48H24 E165T – prop. per 1/1
DUCLOS Riccarda
nata a GRESSAN il 20.12.1927
C.F.: DCL RCR 27T60 E165E – usufruttuaria
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Molline, 61
F. 16 – n. 361 – sup. ass. m² 210 – zona Ef – coltura Pri
F. 16 – n. 365 – sup. ass. m² 115 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 311,69
- 16) LINTY Ada
nata a GRESSAN il 02.07.1951
residente in GRESSAN fraz. Echandail, 4
C.F.: LNT DAA 51L42 E165H – prop. per 1/1
DUCLOS Riccarda
nata a GRESSAN il 20.12.1927
C.F.: DCL RCR 27T60 E165E – usufruttuaria
F. 16 – n. 505 – sup. ass. m² 175 – zona Ea – coltura Pri
- Indennità: Euro 167,84
- 17) BERLIER Giuseppe
nato ad AOSTA il 19.12.1935
residente in GRESSAN fraz. Surpillod, 22
C.F.: BRL GPP 35T19 A326N – prop. per 1/1
F. 16 – n. 377 – sup. ass. m² 279 – zona Ef – coltura Ba
F. 20 – n. 9 – sup. ass. m² 75 – zona Ea – coltura Pri
F. 20 – n. 566 – sup. ass. m² 567 – zona F4 – coltura Pri
Indennità: Euro 659,81
- 18) STANZANI Piero
nato ad AOSTA il 11.09.1957
residente in CORTEMILIA via Bergolo, 3
C.F.: STN PRI 57P11 A326A – prop. per 1/1
F. 16 – n. 380 – sup. ass. m² 326 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 312,65
- 19) LINTY BLANCHET Aldo
nato a GRESSAN il 20.08.1921
ivi residente in fraz. Clerod, 1
C.F.: LNT LDA 21M20 E165V – prop. per 1/1
F. 18 – n. 863 – sup. ass. m² 270 – zona A13
F. 18 – n. 863 – sup. ass. m² 462 – zona Ea – coltura Pri
F. 18 – n. 837 – sup. ass. m² 30 – zona Ea – coltura Pri
F. 18 – n. 193 – sup. ass. m² 397 – zona Ef – coltura Ba
F. 18 – n. 198 – sup. ass. m² 372 – zona Ea – coltura Pr
F. 18 – n. 339 – sup. ass. m² 366 – zona Ea – coltura Pri
F. 18 – n. 414 – sup. ass. m² 170 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 2.986,11
- 20) QUENDOZ Claudio
nato ad AOSTA il 11.05.1974
residente in AYMAVILLES fraz. Moulin, 41
C.F.: QND CLD 74E11 A326M – prop. per 1/1
F. 18 – n. 205 – sup. ass. m² 128 – zona Ef – coltura Pri
Indennità: Euro 122,76
- 21) CHIANTARETTO Giovanni
nato ad AOSTA il 12.01.1930
ivi residente in via Monte Vodice, 38
C.F.: CHN GNN 30A12 A326F – prop. per 1/1
F. 18 – n. 206 – sup. ass. m² 111 – zona Ea – coltura Oi
Indennità: Euro 152,15
- 22) CURTAZ Giuseppina
nata a GRESSAN il 08.11.1946
ivi residente in fraz. Resselin, 7
C.F.: CRT GPP 46S48 E165D – prop. per 1/1
F. 18 – n. 245 – sup. ass. m² 138 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 132,35
- 23) CURTAZ Giulietta
nata a GRESSAN il 12.06.1925
ivi residente in fraz. Cretaz, 16
C.F.: CRT GTT 25H52 E165F – prop. per 1/1
F. 18 – n. 261 – sup. ass. m² 108 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 103,58
- 24) PIEROPAN Renzo
nato ad AOSTA il 02.02.1946
residente in GRESSAN fraz. Molline, 43

- C.F.: PRP RNZ 46B02 A326Z – prop. per 1/1
F. 18 n. 262 – sup. ass. m² 169 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 108,05
- 25)FRACHEY Rosella
nata a GRESSAN il 10.03.1947
ivi residente in fraz. Clair, 2
C.F.: FRC RLL 47C50 E165N – prop. per 1/1
F. 18 – n. 264 – sup. ass. m² 270 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 517,89
- 26)SOCIETÀ PER AZIONI PILA
con sede in GRESSAN fraz. Pila, 16
Direzione Amministrativa in AOSTA reg. Borgnalle, 10
C.F.: 00035130079 – prop. per 1/1
F. 18 – n. 479 – sup. ass. m² 98 – zona Ea – coltura Pri
F. 18 – n. 274 – sup. ass. m² 228 – zona Ea – coltura I
F. 18 – n. 274 – sup. ass. m² 330 – zona C18
F. 21 – n. 219 – sup. ass. m² 122 – zona Pila
F. 21 – n. 223 – sup. ass. m² 187 – zona Pila
F. 21 – n. 231 – sup. ass. m² 68 – zona Pila
F. 21 – n. 278 – sup. ass. m² 44 – zona Pila
Indennità: Euro 4.380,01
- 27)CUNEAZ Elena Vittorina
nata a GRESSAN il 20.06.1931
ivi residente in fraz. Taxel, 27
C.F.: CNZ LVT 31H60 E165G – prop. per 1/1
F. 18 – n. 334 – sup. ass. m² 195 – zona Ea – coltura Pr
Indennità: Euro 47,13
- 28)IMPERIAL Fernando
nato a GRESSAN il 17.11.1955
ivi residente in fraz. Manzoud, 1
C.F.: MPR FNN 55S17 E165U – prop. per 1/1
F. 18 – n. 343 – sup. ass. m² 406 – zona Ea – coltura Pri
F. 18 – n. 825 – sup. ass. m² 15 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 403,77
- 29)PERRUCH Pasqualina
nata a GRESSAN il 21.06.1949
residente in CHARVENSOD fraz. Pont-Suaz, 45
C.F.: PRR PQL 49H61 E165U – prop. per 1/1
F. 18 – n. 411 – sup. ass. m² 156 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 149,61
- 30)FIOU Elsa
nata ad AOSTA il 15.02.1934
residente in GRESSAN fraz. Cretaz, 48
C.F.: FIO LSE 34B55 A326I – prop. per 1/1
F. 18 – n. 454 – sup. ass. m² 120 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 115,09
- 31)BERLIER Marisa
nata ad AOSTA il 28.07.1943
residente in GRESSAN loc. Surpillod, 16
C.F.: BRL MRS 43L68 A326U – prop. per 1/1
F. 18 – n. 498 – sup. ass. m² 184 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 176,47
- 32)BRUNET Cinzia
nata ad AOSTA il 18.03.1959
ivi residente in corso Ivrea, 95
C.F.: BRN CNZ 59C58 A326D – prop. per 1/1
F. 18 – n. 637 – sup. ass. m² 42 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 26,85
- 33)GRANGE Lino
nato ad AOSTA il 02.01.1935
residente in GRESSAN fraz. La Roche, 12
C.F.: GRN LNI 35A02 A326D – prop. per 1/1
F. 18 – n. 722 – sup. ass. m² 50 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: Euro 5,42
- 34)COMUNE DI GRESSAN
fraz. Taxel
C.F.: 00108690074 – prop. per 1/1
F. 18 – n. 787 – sup. ass. m² 45 – zona Ea – coltura I
Indennità: Euro 0,40
- 35)PIEROPAN Donatella
nata ad AOSTA il 21.05.1967
C.F.: PRP DTL 67E61 A326I – prop. per 1/3
PIEROPAN Dario
nato ad AOSTA il 16.06.1974
C.F.: PRP DRA 74H16 A326I – prop. per 1/3
VERNETTI PROT Graziella
nata ad AOSTA il 16.09.1941
C.F.: VRN GZL 41P56 A326O – prop. per 1/3
tutti residenti in GRESSAN fraz. Molline, 24
F. 20 – n. 5 – sup. ass. m² 193 – zona Ea – coltura Pri
F. 20 – n. 245 – sup. ass. m² 48 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 231,12
- 36)GORRAZ Albina
nata a GRESSAN il 27.12.1919
residente in SAINT-PIERRE loc. Cognein, 11
C.F.: GRR LBN 19T67 E165D – prop. per 1/1
F. 20 – n. 8 – sup. ass. m² 574 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 550,50
- 37)BERLIER Elvira
nata ad AOSTA il 03.02.1942
residente in GRESSAN fraz. Pilet, 18
C.F.: BRL LVR 42B43 A326B – prop. per 1/1
F. 20 – n. 50 – sup. ass. m² 49 – zona Ea – coltura Pri
F. 20 – n. 361 – sup. ass. m² 452 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 480,49
- 38)PAPONE Franca
nata ad AOSTA il 03.01.1921
ivi residente in via De Tillier, 15
C.F.: PPN FNC 21A43 A326D – prop. per 1/1
F. 20 – n. 51 – sup. ass. m² 190 – zona Ef – coltura Ba
F. 20 – n. 63 – sup. ass. m² 101 – zona Ea – coltura Pr
Indennità: Euro 66,64
- 39)BERTONE Piera
nata a STRAMBINO (TO) il 12.07.1938
residente in AOSTA via Conte Crotti, 3
C.F.: BRT PRI 38L52 I970Y – usufruttuaria per 2/4
GIRARDINI Giovanni
nato ad AOSTA il 03.07.1965
ivi residente via Conte Crotti, 1

- C.F.: GRR GNN 65L03 A326E – nudo proprietario per 2/4
VENTURA Ulderico
nato ad IGLESIAS (CA) il 21.03.1923
residente in AOSTA via Parigi, 6
C.F.: BRL LRC 23C21 E281M – comproprietario per 1/2
F. 20 – n. 64 – sup. ass. m² 152 – zona Em – coltura Pri
Indennità: Euro 121,48
- 40) MARCOZ Aristide
nato ad AOSTA il 14.07.1914
ivi residente in via Vevey, 17
C.F.: MRC RTD 14L14 A326M – prop. per 1/1
F. 20 – n. 345 – sup. ass. m² 154 – zona Em – coltura Pri
F. 20 – n. 348 – sup. ass. m² 288 – zona Em – coltura Ba
F. 20 – n. 348 – sup. ass. m² 36 – zona Pila
Indennità: Euro 463,33
- 41) BERLIER Alma
nata a GRESSAN il 08.02.1954
ivi residente fraz. Plan Praz, 8
C.F.: BRL LMA 54B48 E165J – prop. per 1/1
F. 20 – n. 558 – sup. ass. m² 112 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 107,41
- 42) BERLIER Agostino
nato ad AOSTA il 02.04.1939

2) In forza del presente decreto i proprietari dei fondi serventi sono tenuti a non eseguire lavori di alcun tipo in prossimità dell'elettrodotto, tenendosi eventualmente ad una distanza di almeno m. 3 dallo stesso;

3) Nella zona asservita, l'Amministrazione regionale ha la facoltà di scavare, posare le tubazioni, i cavi ed i pozzetti e di eseguire tutti quei lavori necessari per la posa dell'elettrodotto come da progetto, nonché di apporre cippi, segnaletori della presenza dell'elettrodotto medesimo;

4) L'Amministrazione regionale avrà libero accesso, in qualsiasi momento alla zona asservita, con i mezzi a suo giudizio necessari per la costruzione, l'esercizio e la manutenzione dell'elettrodotto.

5) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione.

Aosta, 20 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

residente in GRESSAN fraz. Barral, 58
C.F.: BRL GTN 39D02 A326C – prop. per 1/1
F. 20 – n. 673 – sup. ass. m² 221 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 211,95

43) IMMOBILIARE AROLLA S.P.A.
con sede in TORINO via Andrea Doria, 15
C.F.: 01906810013 – prop. per 1/1
F. 20 – n. 810 – sup. ass. m² 400 – zona Em – coltura Pri
F. 20 – n. 810 – sup. ass. m² 417 – zona Em – coltura Ba
F. 20 – n. 812 – sup. ass. m² 1.066 – zona Em – coltura Pri
Indennità: Euro 1.471,88

44) MARCOZ Carlo
nato ad AOSTA il 31.08.1943
ivi residente in Rue Des Seigneurs de Quart, 33
C.F.: MRC CRL 43M31 A326O – prop. per 1/1
F. 21 – n. 448 – sup. ass. m² 75 – zona Pila
F. 21 – n. 449 – sup. ass. m² 570 – zona Pila
Indennità: Euro 4.840,00

45) VIA HOLDING SPA
con sede in AOSTA reg. Borgnalle, 10
C.F.: 00553240078 – prop. per 1/1
F. 21 – n. 776 – sup. ass. m² 1.078 – zona Pila
Indennità: Euro 9.707,02

2) En vertu du présent arrêté, les propriétaires des terrains soumis à la servitude légale ne peuvent exécuter aucun travail à moins de 3 mètres de distance de la ligne électrique ;

3) Dans la zone soumise à la servitude, l'Administration régionale peut exécuter les fouilles, poser les canalisations, les câbles et les puisards et effectuer tout autre travail nécessaire à la pose de la ligne électrique aux termes du projet, ainsi qu'apposer les bornes et les dispositifs de signalisation de présence de ladite ligne électrique ;

4) L'Administration peut accéder librement à chaque moment à la zone soumise à la servitude, par les engins qu'elle considère comme nécessaires à la pose, à l'exploitation et à l'entretien de la ligne électrique ;

5) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, et au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription.

Fait à Aoste, le 20 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 24 luglio 2003, n. 593.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI LILLIANES

- 1) VERCELLIN Odette
nata in Francia il 02.12.1926
ZANOLLI Beatrice Angela Letizia
nata a LILLIANES il 07.06.1946
F. 7 - n. 286 ex 204/b - sup. occ. m² - 120 - zona Ea - coltura C
Indennità: Euro 31,18
Contributo reg. int.vo: Euro 281,28
- 2) FERRO Franco
nato a POIANA MAGGIORE (VI) il 25.09.1949
ZANOLLI Beatrice Angela Letizia

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale;

4) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti;

Aosta, 24 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 593 du 24 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée - sont fixées comme suit :

COMMUNE DE LILLIANES

- nata a LILLIANES il 07.06.1946
F. 7 - n. 205 - sup. occ. m² 22 - zona Ea - coltura C
Indennità: Euro 5,72
Contributo reg. int.vo: Euro 25,56
- 3) CHOULERA Fanny
nata a LILLIANES il 01.04.1941
F. 7 - n. 284 ex 203/b - sup. occ. m² 215 - zona Ea - coltura C
Indennità: Euro 55,85
Contributo reg. int.vo: Euro 503,98

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

4) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 24 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordinanza 30 luglio 2003, n. 602.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Echelly, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di CHAMPORCHER, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di CHAMPORCHER allo scarico diretto senza trattamento nel torrente Echelly, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, dei reflui non depurati provenienti dalla rottura della fognatura dalla frazione Petit Rosier e Grand Rosier e sino alla frazione Couderyt, al fine di procedere alle operazioni di ripristino della rete fognaria danneggiata;

2. di rilasciare la sopraindicata autorizzazione fino al 10 agosto 2003;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità del collettore fognario il Comune di CHAMPORCHER deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di CHAMPORCHER, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 30 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 30 luglio 2003, n. 603.

Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Regione prot. n. 5525/Gab. del 22 dicembre 1981 alla ditta C.R.C. Controlli Radiografici Cattaneo, di RIPALDA CREMASCA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti a scopo industriale, presso postazioni mobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato il precedente decreto Prot. n. 5525/Gab. del 22 dicembre 1981 concernente il rilascio di nulla osta a favore della ditta C.R.C. «Controlli Radiografici Cattaneo» alla detenzione ed all'impiego, nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, di sorgenti radioattive e di

Ordonnance n° 602 du 30 juillet 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Échelly des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. En application des dispositions visées au préambule, la Commune de CHAMPORCHER est autorisée à déverser directement dans l'Échelly, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts endommagés entre les hameaux de Petit-Rosier et de Grand-Rosier et le hameau de Couderyt, afin de permettre l'exécution des travaux de remise en état desdits égouts ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 10 août 2003 ;

3. Tant que l'égout collecteur n'est pas remis en fonction, la Commune de CHAMPORCHER se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHAMPORCHER, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 603 du 30 juillet 2003,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 22 décembre 1981, réf. n° 5525/Gab, à l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo» de RIPALTA CREMASCA, en vue de l'utilisation, à des fins industrielles et dans le cadre de postes mobiles, de sources et d'appareils générateurs de radiations ionisantes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional du 22 décembre 1981, réf. n° 5525/Gab, autorisant l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo» de RIPALTA CREMASCA à utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes, sur le

apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti, a scopo industriale presso postazioni mobili;

Richiamato il decreto nulla osta n. prot. 792/2003 Sett. II°, in data 25 giugno 2003, del Prefetto della Provincia di CREMONA, concernente la conversione dei nulla osta all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, per uso industriale in cantieri esterni nell'ambito della provincia di CREMONA ed in altre province a favore della ditta C.R.C. «Controlli Radiografici Cattaneo», con sede legale in RIPALTA CREMASCA;

Visto il decreto legislativo n. 230, del 17 marzo 1995, modificato dal successivo n. 241, del 26 maggio 2000, concernente l'attuazione delle direttive 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 92/3/Euratom e 96/29/Euratom in materia di radiazioni ionizzanti;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2382 del 1° luglio 2002 «Approvazione delle modalità di presentazione delle richieste e della relativa istruttoria per il rilascio dei nulla osta all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti di categoria B di cui all'articolo 29 del D.Lgs. n. 230/95, modificato dal D.Lgs. n. 241/2000»;

Visto l'allegato IX, punto 7.3 del D.Lgs. n. 230/1995, modificato con d.lgs. n. 241/2000, il quale stabilisce che il nullaosta per le pratiche relative a sorgenti di radiazioni mobili, classificate in Categoria B, viene rilasciato dal Prefetto della provincia in cui è situata la sede operativa primaria del titolare del nullaosta;

Considerato che la ditta alla ditta C.R.C. «Controlli Radiografici Cattaneo», con sede legale in RIPALTA CREMASCA, ha ottenuto il prescritto nulla osta dal competente prefetto della Provincia di CREMONA;

Ritenuto, pertanto, opportuno revocare il nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Regione Prot. n. 5525/Gab. del 22 dicembre 1981 alla ditta C.R.C. «Controlli Radiografici Cattaneo»;

decreta

1) di revocare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il decreto del Presidente della Regione n. 5525/Gab. del 22 dicembre 1981, concernente il rilascio di nulla osta a favore della C.R.C. «Controlli Radiografici Cattaneo» alla detenzione ed all'impiego nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, di sorgenti radioattive e di apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti, a scopo industriale presso postazioni mobili, salvo l'obbligo di informare almeno 15 giorni prima dell'inizio dell'impiego nell'ambito della Regione gli organismi di vigilanza territorialmente competenti;

2) di notificare il presente decreto alla ditta interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di Aosta, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato re-

territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, à des fins industrielles et dans le cadre de postes mobiles ;

Rappelant l'arrêté du préfet de la province de CRÉMONE du 25 juin 2003, réf. n° 792/2003, Sett. II°, portant conversion des autorisations accordées à l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo», dont le siège social est à RIPALTA CREMASCA, à l'effet d'utiliser des sources de radiations ionisantes à des fins industrielles dans des chantiers extérieurs situés sur le territoire de la province de CRÉMONE et d'autres provinces ;

Vu le décret législatif n° 230 du 17 mars 1995, modifié par le décret législatif n° 241 du 26 mai 2000, concernant l'application des directives 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 92/3/Euratom et 96/29/Euratom en matière de radiations ionisantes ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2382 du 1^{er} juillet 2002, portant approbation des modalités de présentation des demandes d'autorisation d'utiliser des sources de radiations ionisantes de catégorie B, visées à l'art. 29 du décret législatif n° 230/1995, modifié par le décret législatif n° 241/2000, et des modalités d'instruction desdites demandes ;

Vu le point 7.3 de l'annexe IX du décret législatif n° 230/1995, modifié par le décret législatif n° 241/2000, qui établit que l'autorisation relative à l'utilisation des sources mobiles de radiations classées dans la catégorie B, est délivrée par le préfet de la province dans laquelle est situé le principal siège opérationnel du titulaire de l'autorisation ;

Considérant que l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo», dont le siège social est à RIPALTA CREMASCA, a obtenu l'autorisation du préfet de la province de CRÉMONE ;

Considérant donc qu'il est opportun de révoquer l'autorisation délivrée à l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo» par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 22 décembre 1981, réf. n° 5525/Gab ;

arrête

1) En application des dispositions visées au préambule, est révoqué l'arrêté du président du Gouvernement régional du 22 décembre 1981, réf. n° 5525/Gab, autorisant l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo» à détenir et à utiliser, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes à des fins industrielles, dans le cadre de postes mobiles, sans préjudice de l'obligation d'informer les organismes de contrôle territorialement compétents au moins 15 jours avant le début de l'utilisation desdites sources sur le territoire valdôtain ;

2) Le présent arrêté est notifié à l'entreprise concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à

gionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'A.P.A.T. ed al Prefetto della Provincia di CREMONA.

Aosta, 30 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 30 luglio 2003, n. 605.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

- 1) THUMIGER Giulio
nato a DONNAS (AO) il 18.11.1923
F. 12 - n. 333 ex 148/b - sup. occ. m² 108 - zona Ea - coltura Pri
Indennità: Euro 187,19
Contributo reg. int.vo: Euro 620,06
- 2) JUGLAIR Adriano
nato ad AOSTA il 22.04.1962
F. 12 - n. 334 ex 308/b - sup. occ. m² 1020 - zona Ea - coltura Pri
F. 12 - n. 335 ex 308/c - sup. occ. m² 27 - zona Ea - coltura Pri
Indennità: Euro 1814,69
Contributo reg. int.vo: Euro 6011,11
- 3) REYNAUD Enrica
nata a TORINO il 17.06.1930
REYNAUD Maria Cristina
nata a TORINO il 13.07.1941
F. 12 - n. 336 ex 149/b - sup. occ. m² 24 - zona Ea - coltura Pr

l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'UB d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'APAT et au préfet de la province de CRÉMONE.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 605 du 30 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée - sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

- Indennità: Euro 14,20
Contributo reg. int.vo: Euro 110,80
- 4) MEHR Anita
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) il 06.09.1915
F. 12 - n. 338 ex 240/b - sup. occ. m² 6 - zona Ea - coltura Pri
Indennità: Euro 10,40
Contributo reg. int.vo: Euro 34,45
 - 5) CONSORTERIA DI ALPENZU - CHEMONAL - PERLETOA con legale rappresentante il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO), Loc. Villa Margherita, 1
F. 12 - n. 340 ex 48/b - sup. occ. m² 8 - zona Ea - coltura I
F. 12 - n. 341 ex 48/c - sup. occ. m² 4 - zona Ea - coltura I
Indennità: Euro 0,19
Contributo reg. int.vo: Euro 9,67
 - 6) DE LA PIERRE Giorgio

nato a TORINO il 29.08.1919
DE LA PIERRE Giulio
nato a TORINO il 04.05.1921
DE LA PIERRE Marco
nato a TORINO il 18.09.1926
DE LA PIERRE Anna
nata a BORGOFRANCO (TO) il 30.05.1948
DE LA PIERRE Vittorio
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) il 09.10.1925
F. 12 - n. 342 ex 153/b - sup. occ. m² 8 - zona Ea - coltura Pri

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale;

4) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti;

Aosta, 30 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 30 luglio 2003, n. 606.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicem-

F. 12 - n. 343 ex 153/c - sup. occ. m² 4 - zona Ea - coltura Pri
Indennità: Euro 20,79
Contributo reg. int.vo: Euro 68,89

7) BECH PECCOZ Carlo Ernesto detto Carletto
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) il 25.07.1913
F. 12 - n. 344 ex 34/b - sup. occ. m² 8 - zona Ea - coltura Pri
Indennità: Euro 13,87
Contributo reg. int.vo: Euro 45,93

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

4) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 606 du 30 juillet 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11^e alinéa de l'art. 4 de son annexe D - «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e ali-

bre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato: «ORATORIO INTERPARROCCHIALE SARRE CHESALLET» in data 22 luglio 2003;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto, di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «ORATORIO INTERPARROCCHIALE SARRE CHESALLET» con sede a SARRE in fraz. Tissoret, 50;

decreta

1) che è iscritta al registro regionale delle organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «ORATORIO INTERPARROCCHIALE SARRE CHESALLET» con sede a SARRE in fraz. Tissoret, 50;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Ordinanza 31 luglio 2003, n. 608.

Disposizioni urgenti per la rimozione di veicoli abbandonati su suolo pubblico o privato soggetto ad uso pubblico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) La rimozione e lo smaltimento, a cura delle società Pila S.p.A. di GRESSAN e Vallée d'Aoste Structure S.r.l. di AOSTA, ciascuno per quanto di competenza, ai sensi e per gli effetti del combinato disposto di cui all'articolo 17, comma 9, e all'articolo 46, del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, di:

- n. 7 veicoli a motore abbandonati in aree a servizio della telecabina regionale «Aosta-Pila» gestita dalla Soc. PILA S.p.A. la cui ubicazione è evidenziata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza, così come identificati nella documenta-

née de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée le 22 juillet 2003 par l'association «ORATORIO INTERPARROCCHIALE SARRE CHESALLET» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole «ORATORIO INTERPARROCCHIALE SARRE CHESALLET», dont le siège est à SARRE, 50, hameau de Tissoret ;

arrête

1) L'organisation bénévole «ORATORIO INTERPARROCCHIALE SARRE CHESALLET», dont le siège est à SARRE, 50, hameau de Tissoret, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordonnance n° 608 du 31 juillet 2003,

portant dispositions urgentes en vue de l'enlèvement des véhicules abandonnés sur le domaine public ou sur un domaine privé réservé à une destination d'intérêt public.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Les sociétés « PILA SpA » de GRESSAN et « Vallée d'Aoste Structure Srl » d'AOSTE sont chargées, chacune en ce qui la concerne, de pourvoir à l'enlèvement et à la destruction, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 17 et de l'art. 46 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, des véhicules indiqués ci-après :

- 7 véhicules à moteur abandonnés sur les aires annexes de la télécabine régionale Aoste-Pila, exploitée par la société « PILA SpA », et portées au plan joint à la présente ordonnance, dont il fait partie intégrante, tels qu'ils sont décrits dans la documentation envoyée à

zione inviata alla Amministrazione regionale con nota in data 3 febbraio 2003, prot. n. 93;

- n. 1 veicolo a motore abbandonato in un'area di proprietà della Soc. Vallée d'Aoste Structure, adiacente la Via Valli Valdostane, targata AO/191949;

2) Di stabilire che le operazioni di cui sopra devono avvenire del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) le operazioni di movimentazione, rimozione ed avvio alla rottamazione devono essere effettuate da impresa regolarmente autorizzata ai sensi degli articoli 27 e 28 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, o iscritta all'Albo nazionale delle imprese che effettuano operazioni di gestione dei rifiuti ai sensi dell'articolo 30 del decreto medesimo;
- b) l'impresa individuata dovrà assicurare l'obbligo del rispetto delle disposizioni di cui all'art. 11, 12 e 15 del citato d.lgs. n. 22/97 in materia di tenuta dei registri di carico-scarico, di comunicazione annuale tramite MUD, e di emissione del formulario di identificazione dei rifiuti durante le fasi di trasporto, oltreché il pieno adempimento delle formalità amministrative finalizzate alla radiazione dal P.R.A. dei veicoli di cui trattasi, ai sensi dell'articolo 46 del d.lgs. n. 22/1997 suindicato;
- c) successivamente alle operazioni di rimozione dei veicoli, l'area dovrà essere opportunamente ripulita;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alle società interessate, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale di competente per territorio.

Aosta, 31 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 31 luglio 2003, n. 609.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in Comune di AVISE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

l'Administration régionale par lettre du 3 février 2003, réf. n° 93 ;

- 1 véhicule à moteur abandonné sur une aire jouxtant rue des Vallées valdôtaines et appartenant à la société « Vallée d'Aoste Structure Srl » (plaque minéralogique AO191949) ;

2) Les opérations susmentionnées doivent respecter les prescriptions suivantes :

- a) Le déplacement, l'enlèvement et la mise au rebut doivent être effectués par une entreprise régulièrement agréée au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, ou inscrite au registre national des entreprises d'évacuation des ordures au sens de l'art. 30 dudit décret ;
- b) L'entreprise sélectionnée doit s'engager à respecter les dispositions visées aux art. 11, 12 et 15 du décret susmentionné en matière de tenue des registres des entrées et des sorties, de communication annuelle à l'aide du MUD et d'établissement du document de transport des déchets, ainsi qu'à accomplir les formalités administratives relatives à la radiation du fichier national des immatriculations (PRA) des véhicules en cause, aux termes de l'art. 46 du décret susmentionné ;
- c) Une fois dégagées, les aires où stationnent actuellement les véhicules à enlever doivent être convenablement nettoyées ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux sociétés concernées, à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, ainsi qu'au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 609 du 31 juillet 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérèllaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 2459 del 16 giugno 2003 con la quale è stato approvato il progetto esecutivo relativo ai lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in comune di AVISE;

Considerato che con la deliberazione della Giunta n. 3285 del 9 settembre 2002, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di AVISE, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di AVISE n. 34 del 26 novembre 2002, con la quale è stato approvato il progetto dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in comune di AVISE, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 2782 del 21 luglio 2003, con la quale si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98.

dispone

1) Il progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in comune di AVISE, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di AVISE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in comune di AVISE, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 31 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 1° agosto 2003, n. 615.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei fabbricati necessari ai lavori di ripristino danni causati dall'evento alluvionale dell'ottobre

n° 2459 du 16 juin 2003 portant approbation du projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune d'AVISE et que la délibération du Gouvernement régional n° 3285 du 9 septembre 2002 a engagé la procédure visant à l'obtention d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal d'AVISE n° 34 du 26 novembre 2002, portant approbation du projet des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2782 du 21 juillet 2003 prenant acte de l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998,

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune, déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et injournables et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Les travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE, et la procédure d'expropriation y afférente doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 615 du 1^{er} août 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des immeubles servant à la réalisation des travaux nécessaires pour remédier aux dégâts

2000 nell'abitato di Septumian, in Comune di CHAMBAVE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei fabbricati siti nel Comune di CHAMBAVE, ricompresi nella zona A4 del P.R.G.C., necessari per i lavori di ripristino danni causati dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 nell'abitato di Septumian, in Comune di CHAMBAVE, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni è determinata come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMBAVE

- 1) Catasto Fabbricati, Fg. 21 n. 45, categoria C/6, classe U, mq 15 – autorimessa in muratura di mq lordi 20
BARBIER Mario
nato a NUS il 15.01.1939
residente a CHAMBAVE fraz. Septumian, 100
C.F. BRB MRA 39A15 F987P – proprietario per 1/2
BIOLEY Natalina
nata a CHAMBAVE il 25.12.1942
residente a CHAMBAVE fraz. Septumian, 100
C.F. BLY NLN 42T65 C595Q – proprietaria per 1/2
Indennità: € 6.167,48

2) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale nelle forme previste per la notificazione degli atti processuali civili.

Aosta, 1° agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 1° agosto 2003, n. 616.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale «in fraz. Chambavaz» nel Comune di GIGNOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in Fraz. «Chambavaz» distinto a catasto terreni del comune di GIGNOD, al foglio n. 37, confinante

produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 à Septumian, dans la commune de CHAMBAVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de CHAMBAVE, compris dans la zone A4 du PRGC et servant à la réalisation des travaux nécessaires pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 à Septumian, dans la commune de CHAMBAVE, l'indemnité provisoire déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée est fixée comme suit :

COMMUNE DE CHAMBAVE

- 2) Catasto Terreni, Fg. 21 n. 44, incolto sterile di mq 90 con entrostanti: ripostiglio di mq 6 – tettoia di mq 14 – orto di mq 32 – legnaia di mq 20
PERRAILLON Feliciano
nato a CHAMBAVE il 23.10.1924
ivi residente in fraz. Septumian, 5
C.F. PRR FCN 24R23 C595K – proprietario
Indennità: € 7.994,75

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 616 du 1^{er} août 2003,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au niveau du hameau de Chambavaz, dans la commune de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le déclassement et la désaffectation d'un tronçon de route communale situé au niveau du hameau de Chambavaz, dans la commune de GIGNOD, figurant au ca-

con i mappali n. 1, 7, 8, 92, 94, 235, 234, 332, 333 e 420, come indicato nella allegata planimetria.

2. che l'Amministrazione comunale di GIGNOD dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 1° agosto 2003

Il Presidente
PERRIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 4 agosto 2003, n. 617.

Dichiarazione di estinzione persona giuridica di diritto privato – Fondazione «Mavi Marcoz».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvato, ai sensi dell'art. 27 Cod. Civ., lo scioglimento anticipato della Fondazione «Mavi Marcoz» – con sede in AOSTA, Via San Giocondo, 8 – riconosciuta quale persona giuridica privata con decreto presidenziale n. 439 del 6 maggio 1987, iscritta al Tribunale di AOSTA al n. 63 dell'apposito Registro.

2. Si richiamano, ai fini della liquidazione del patrimonio sociale, le disposizioni di cui agli artt. 30, 31 e 42 del Codice Civile, nonché le relative norme contenute nello Statuto Sociale.

Aosta, 4 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 4 agosto 2003, n. 628.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della SR n. 44 della Valle del Lys, in loc. Yair in Comune di GABY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regio-

dastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 37 qui confine aux parcelles n° 1, 7, 8, 92, 94, 235, 234, 332, 333 et 420, tel qu'il appert du plan de masse annexé au présent arrêté ;

2) L'Administration communale de GIGNOD est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 617 du 4 août 2003,

portant dissolution de la fondation dite « Mavi Marcoz », personne morale de droit privé.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Au sens de l'art. 27 du code civil, est approuvée la dissolution anticipée de la fondation dite « Mavi Marcoz », dont le siège est à AOSTE (8, rue Saint-Joconde), dont la personnalité morale de droit privé a été reconnue par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 439 du 6 mai 1987 et qui est immatriculée au Tribunal d'AOSTE sous le n° 63 du registre prévu à cet effet ;

2) Aux fins de la liquidation du patrimoine social, il est fait application des dispositions des articles 30, 31 et 42 du code civil, ainsi que des dispositions des statuts de la fondation ;

Fait à Aoste, le 4 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 628 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la chaussée au PK 18+250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du hameau de Yair, dans la commune de GABY.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régio-

nale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della SR n. 44 della Valle del Lys, in loc. Yair in Comune di GABY:

COMUNE DI GABY

- 1) F. 20 n. 408 ex 276/b - sup. espr. m² 14 CT
intestati a:
STEVENIN Rinaldo
nato a ISSIME il 07.02.1936
Residente a GABY, loc. Riciameira, 9
C.F. STV RLD 36B07 E369D - proprietario per 1/1
Indennità: € 12,43
- 2) F. 20 n. 57 - sup. espr. m² 11 CT
intestati a:
BASTRENTAZ Jolanda Maria fu di Siffredo
nata a ISSIME il 28.10.1908
Residente ad AOSTA, via Gilles de Chevrère 2
C.F. BST JND 08R68 E369O - Usufruttuaria parziale
JACCOND Evelina
nata a ISSIME il 12.12.1939
Residente ad AOSTA, via Gilles de Chevrère 2

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili ed inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 4 agosto 2003, n. 629.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari dei lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della S.R. n. 46 della Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della SR n. 46 della

nale les immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réfection de la chaussée au PK 18+250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du hameau de Yair, dans la commune de GABY :

COMMUNE DE GABY

- C.F. JCC VLN 39T52 E369O - proprietaria per 1/1
Indennità: € 9,77
- 3) F. 20 n. 407 ex 58/b - sup. espr. m² 21 CT
intestati a:
FRESC Aldo
nato a ISSIME il 26.05.1925
Residente a GABY, fraz. Gattinery, 5
C.F. FRS LDA 25E26 E369E - comproprietario
FRESC Silvia
nata a ISSIME il 04.11.1930
Residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN, fraz. Obro Lommatto
C.F. FRS SLV 30S44 E369Z - comproprietario
Indennità: € 24,85
Quota parte di FRESC Aldo: € 6,21
Quota parte di FRESC Silvia: € 18,64

2) Le présent arrêté doit être notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Par ailleurs, l'Administration régionale est chargée de le transmettre, d'urgence et à ses frais, au Bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et de sa transcription.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 4 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 629 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de

Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE:

COMUNE DI VALTOURNENCHE

- 1) F. 43 n. 580 ex 241/b - sup. espr. m² 1 CT
F. 43 n. 581 ex 242/b - sup. espr. m² 9 CT
F. 43 n. 582 ex 243/b - sup. espr. m² 9 CT
intestati a:
GASPARD Giovanni
nato ad AOSTA il 20.04.1966
Residente a VALTOURNENCHE, fraz. Loz, 31
C.F. GSP GLN 66D20 A326A – proprietario
Indennità: Euro 77,10
- 2) F. 43 n. 583 ex 245/b - sup. espr. m² 10 CT
intestati a:
MAQUIGNAZ Graziella

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili ed inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 5 agosto 2003, n. 630.

Richiesta di proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Di concedere il rinnovo dell'autorizzazione alla coltivazione della cava di pietrame in località Crousaz nel comune di VALPELLINE, fino al 13.07.2005, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE, delegata dall'Amministrazione comunale di VALPELLINE, sulla base del progetto autorizzato e alle stesse prescrizioni e condizioni contenute nel provvedimento autorizzativo del Presidente della Regione n. 307 del 22.05.2001.

Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE :

COMMUNE DE VALTOURNENCHE

- nata a VALTOURNENCHE il 13.10.1946
Residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ, fraz. Nuarsaz, 1
C.F. MQG GZL 46R53 L654I – proprietaria
Indennità: € 7,12
- 3) F. 43 n. 584 ex 246/b - sup. espr. m² 5 CT
intestati a:
OSELLA Maria Grazia
nata a VALTOURNENCHE il 09.04.1949
Residente a VALTOURNENCHE, fraz. Breil Cervinia
C.F. SLL MGR 49D49 L654F – proprietaria
Indennità: € 2,48

2) Le présent arrêté doit être notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Par ailleurs, l'Administration régionale est chargée de transmettre, d'urgence et à ses frais, au Bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et de sa transcription.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 4 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 630 du 5 août 2003,

portant demande de prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise CHEILLON P. & C. Snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'autorisation d'exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz dans la commune de VALPELLINE, délivrée à l'entreprise CHEILLON P. & C. Snc de VALPELLINE – ayant reçu délégation de l'Administration de ladite commune – est reconduite jusqu'au 13 juillet 2005, sur la base du projet approuvé, ainsi que des prescriptions et des conditions visées à l'arrêté du Président de la Région n° 307 du 22 mai 2001.

Art. 2

Di notificare la presente deliberazione alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE;

Art. 3

Di trasmettere il presente decreto:

- all'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro – Direzione attività produttive e zona franca;
- all'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela patrimonio culturale – Servizio tutela del paesaggio;
- all'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento risorse naturali – Corpo forestale della Valle d'Aosta;
- all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Servizio sanità territoriale;
- all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione ambiente – Servizio gestione e qualità dell'ambiente;
- all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio cartografia e assetto idrogeologico;
- alla Comunità Montana Grand Combin;
- all'Amministrazione comunale di VALPELLINE;

Art. 4

Di incaricare l'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dell'esecuzione del presente decreto nonché di curarne l'esatta osservanza.

Aosta, 5 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Atto di delega prot. n. 2518/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Alessandra PAVETTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle

Art. 2

Le présent arrêté est notifié à l'entreprise CHEILLON P. & C. Snc de VALPELLINE ;

Art. 3

Le présent arrêté est transmis :

- à la Direction des activités économiques et de la zone franche de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ;
- au Service de la protection du paysage de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- au Corps forestier valdôtain du Département des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ;
- au Service de la santé territoriale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- à la Communauté de montagne Grand-Combin ;
- à la Commune de VALPELLINE ;

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'application du présent arrêté et du contrôle des activités qui en font l'objet.

Fait à Aoste, le 5 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2518/SGT,

portant délégation à Mme Alessandra PAVETTO dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste,

d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3041 in data 11.08.2003 recante «Assunzione a tempo determinato della dott.ssa Alessandra PAVETTO con incarico di Capo servizio del Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega alla dipendente incaricata con la soprarichiamata deliberazione n. 3041 in data 11 agosto 2003,

delega

La sig.ra Alessandra PAVETTO, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3041 in data 11 agosto 2003 delle funzioni di Capo Servizio del Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants de 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et service et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ainsi que les contrats de travail individuels des personnels ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3041 du 11 août 2003 portant « Recrutement, sous contrat, à durée déterminée, de Mme Alessandra PAVETTO, attribution à celle-ci des fonctions de chef de la structure du troisième niveau dénommée "Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures" et du traitement y afférent. Approbation de la dépense nécessaire. » ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 3041 du 11 août 2003

décide

Mme Alessandra PAVETTO dirigeante du troisième niveau du Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures, mandatée par la délibération du Gouvernement régional n° 3041 du 11 août 2003 est habilitée à signer, dans la limite de ses attributions, tous les contrats de fournitures de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de la publication du présent acte sur le Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 12 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Atto di delega prot. n. 2519/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Silvia CARREL alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3047 in data 11.08.2003 recante «Conferimento alla sig.ra Silvia CARREL dell'incarico fiduciario di Capo Ufficio Stampa preposto alla struttura di terzo livello dirigenziale "Servizio relazioni esterne - Capo Ufficio Stampa" e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega alla dipendente incaricata con la soprarichiamata deliberazione n. 3047 in data 11 agosto 2003,

delega

La sig.ra Silvia CARREL, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3047 in data 11 agosto 2003 delle funzioni di Capo Ufficio stampa del servizio relazioni esterne per le materie di propria competenza, alla sottoscri-

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2519/SGT,

portant délégation à Mme Silvia CARREL dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants de 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et service et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3047 du 11 août 2003 portant « Recrutement, sous contrat, à durée déterminée, de Mme Silvia CARREL, attribution à celle-ci des fonctions de Chef du bureau de presse, chargée de la structure du troisième niveau dénommée "Service des relations extérieures - Bureau de presse" et du traitement y afférent. Approbation de la dépense nécessaire. » ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 3047 du 11 août 2003

décide

Mme Silvia CARREL dirigeante du troisième niveau du Service des relations extérieures - bureau de presse, mandatée par la délibération du Gouvernement régional n° 3047 du 11 août 2003 est habilitée à signer, dans la limite de ses

zione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 24 luglio 2003, n. 62.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. BESENVAL Sergio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 luglio 2003.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 30 luglio 2003, n. 63.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

attributions, tous les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de la publication du présent acte sur le Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 12 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 62 du 24 juillet 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Le sujet indiqué ci-après est immatriculé au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 juillet 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 63 du 30 juillet 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. HERREN Jean Ferdinand
2. MORTARA David Antonio Samuele
3. PALERMO Pierangelo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 2003.

L'Assessore
CAVERI

**ATTI DEL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Decreto 1° agosto 2003, n. 2/XII.

Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO REGIONALE

Visto l'articolo 19 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), e in particolare il comma 2 secondo cui le supplenze di durata inferiore a sessanta giorni sono conferite con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Richiamato l'art. 63 della L.R. 45/1995, recante disposizioni per il Consiglio regionale, che stabilisce che le competenze attribuite per legge al Presidente della Giunta regionale sono esercitate, per il personale del Consiglio, dal Presidente del Consiglio;

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

**ACTES DU PRÉSIDENT
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Arrêté n° 2/XII du 1^{er} août 2003,

portant dispositions en matière de remplacement des dirigeants en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à soixante jours.

LE PRÉSIDENT
DU CONSEIL RÉGIONAL

Vu l'art. 19 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment son deuxième alinéa qui stipule que les remplacements de moins de soixante jours sont décidés par acte du président du Gouvernement régional ;

Vu l'art. 63 de la LR n° 45/1995 relatif aux dispositions pour le Conseil régional et établissant que les fonctions attribuées par ladite loi au président du Gouvernement régional sont exercées, pour ce qui est des personnels du Conseil, par le président du Conseil ;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 185/03, in data 25 luglio 2003, concernente la definizione della nuova struttura organizzativa del Consiglio regionale, con l'individuazione delle strutture dirigenziali;

Richiamate altresì le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 186/03, 187/03, 188/03, 189/03, 190/03 e 191/03 in data 25 luglio 2003, concernenti rispettivamente il conferimento degli incarichi dirigenziali di primo, secondo e terzo livello ai Sigg.ri Christine PERRIN, Nadia MALESANI, Ornella BADERY, Fabrizio GENTILE, Silvana CERISE e Piercarlo LUNARDI;

Richiamato il proprio precedente decreto n. 24/XI in data 13 gennaio 2003, prot. n. 337;

Ritenuto di stabilire le modalità per la supplenza di dirigenti assenti per un periodo inferiore ai sessanta giorni ai fini di garantire la funzionalità dei servizi della Presidenza del Consiglio,

decreta

1) in via generale, la supplenza di un dirigente per un periodo inferiore a sessanta giorni viene effettuata dal collega sovraordinato nella struttura e in assenza di quest'ultimo, dal dirigente incaricato di sostituirlo;

2) il Segretario generale è sostituito, in caso di assenza per un periodo inferiore a sessanta giorni, dal direttore della Direzione affari generali o, in assenza di quest'ultimo, dal direttore della Direzione gestione risorse e patrimonio, o, in assenza di entrambi, dal direttore della Direzione affari legislativi, studi e documentazione;

3) il Capo ufficio informazione e stampa è sostituito, in caso di assenza per un periodo inferiore a sessanta giorni, dal direttore della Direzione gestione risorse e patrimonio;

4) il Segretario particolare del Presidente del Consiglio regionale è sostituito, in caso di assenza per un periodo inferiore a sessanta giorni, dal Segretario generale;

5) eventuali casi particolari saranno regolati con appositi decreti presidenziali;

6) il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 1° agosto 2003.

Il Presidente
del Consiglio regionale
PERRON

Atto di delega 1° agosto 2003, prot. n. 6621.

Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per

Vu la délibération du Bureau de la Présidence n° 185/2003 du 25 juillet 2003 portant détermination de la nouvelle structure organisationnelle du Conseil régional et des structures de direction ;

Vu également les délibérations du Bureau de la Présidence n°s 186/2003, 187/2003, 188/2003, 189/2003, 190/2003 et 191/2003 du 25 juillet 2003 portant attribution des fonctions de direction des premier, deuxième et troisième niveaux respectivement à Mme Christine PERRIN, Mme Nadia MALESANI, Mme Ornella BADÉRY, M. Fabrizio GENTILE, Mme Silvana CERISE et M. Piercarlo LUNARDI ;

Rappelant l'arrêté du président du Conseil n° 24/XI du 13 janvier 2003, réf. n° 337 ;

Considérant qu'il est opportun de fixer les modalités pour le remplacement des dirigeants en cas d'absence d'une durée inférieure à soixante jours, afin d'assurer le fonctionnement des services de la Présidence du Conseil,

arrête

1) En règle générale, tout dirigeant absent pendant une période inférieure à soixante jours est remplacé par son supérieur dans le cadre de la même structure et, en l'absence de ce dernier, par le dirigeant chargé de le remplacer ;

2) Le secrétaire général est remplacé, en cas d'absence pendant une période inférieure à soixante jours, par le directeur des affaires générales ou, en l'absence de ce dernier, par le directeur de la gestion des ressources et du patrimoine ou, en l'absence des deux directeurs susmentionnés, par le directeur des affaires législatives, des études et de la documentation ;

3) Le chef du bureau d'information et de presse est remplacé, en cas d'absence pendant une période inférieure à soixante jours, par le directeur de la gestion des ressources et du patrimoine ;

4) Le secrétaire particulier du président du Conseil régional est remplacé, en cas d'absence pendant une période inférieure à soixante jours, par le secrétaire général ;

5) Tout cas particulier fait l'objet d'arrêtés ad hoc du président du Conseil régional ;

6) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2003.

Le président
du Conseil régional,
Ego PERRON

Acte de délégation n° 6621 du 1^{er} août 2003,

portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les

**la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni,
di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.**

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Vista la legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale);

Visto l'art. 2 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66 (Attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Giunta);

Visto l'art. 70 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), come sostituito dall'art. 2 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15;

Visti gli artt. 5 e 13 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale);

Richiamati i precedenti atti di delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 185/03, in data 25 luglio 2003, concernente la definizione della nuova struttura organizzativa del Consiglio regionale;

Richiamate le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 186/03, 187/03, 188/03, 189/03, 190/03 e 191/03 in data 25 luglio 2003, concernenti rispettivamente il conferimento degli incarichi dirigenziali di primo, secondo e terzo livello ai Sigg.ri Christine PERRIN, Nadia MALESANI, Ornella BADERY, Fabrizio Gentile, Silvana CERISE e Piercarlo LUNARDI

Ritenuto necessario procedere al rinnovo delle deleghe per gli adempimenti necessari al funzionamento ed alle attività della Presidenza del Consiglio regionale:

delega

i dirigenti Christine PERRIN, Nadia MALESANI, Ornella BADERY, Fabrizio GENTILE, Silvana CERISE e Piercarlo LUNARDI, incaricati rispettivamente delle funzioni dirigenziali di primo, secondo e terzo livello dirigenziale, con deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 186/03, 187/03, 188/03, 189/03, 190/93 e 191/03 in data 25 luglio 2003, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni di interesse della Presidenza del Consiglio regionale, a decorrere dalla data di

**contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi
que les conventions du ressort de la Présidence du
Conseil régional.**

**LE PRÉSIDENT
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Vu la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional) ;

Vu l'art. 2 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 (Attributions et compétences du Conseil régional et du président du Conseil régional, du Gouvernement régional et du président du Gouvernement régional) ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 (Dispositions sur l'organisation des services régionaux et sur le statut général du personnel de la Région), tel qu'il a été remplacé par l'art. 2 de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979 ;

Vu les art. 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) ;

Rappelant les précédents actes portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional ;

Rappelant la délibération du Bureau de la Présidence n° 185/2003 du 25 juillet 2003, concernant la détermination de la nouvelle structure organisationnelle du Conseil régional ;

Vu également les délibérations du Bureau de la Présidence n°s 186/2003, 187/2003, 188/2003, 189/2003, 190/2003 et 191/2003 du 25 juillet 2003 portant attribution des fonctions de direction des premier, deuxième et troisième niveaux respectivement à Mme Christine PERRIN, Mme Nadia MALESANI, Mme Ornella BADÉRY, M. Fabrizio GENTILE, Mme Silvana CERISE et M. Piercarlo LUNARDI ;

Considérant qu'il est opportun de procéder au renouvellement des délégations afférentes aux actes nécessaires au fonctionnement et à l'activité de la Présidence du Conseil régional,

donne délégation

à Mme Christine PERRIN, Mme Nadia MALESANI, Mme Ornella BADÉRY, M. Fabrizio GENTILE, Mme Silvana CERISE et M. Piercarlo LUNARDI – dirigeants de la Présidence du Conseil régional des premier, deuxième et troisième niveaux exerçant les fonctions qui leur ont été respectivement attribuées par les délibérations du Bureau de la Présidence n°s 186/2003, 187/2003, 188/2003, 189/2003, 190/2003 et 191/2003 du 25 juillet 2003 – à l'effet de signer, dans les limites de leurs attributions, les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conven-

pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 1° agosto 2003.

Il Presidente
del Consiglio regionale
PERRON

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 32 del 29 luglio 2003).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione, parte italiana, pag. 3949:

anziché:

«Cap. 64110 Ritiri estivi di squadre di calcio – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.
€ 29.296,88;»

leggere:

«Cap. 64110 Ritiri estivi di squadre di calcio – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.
€ 41 800,00;»

Délibération n° 2716 du 14 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 380,13 € (trois mille trois cent quatre-vingts et treize) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les

tions du ressort de la Présidence du Conseil régional à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2003.

Le président
du Conseil régional,
Ego PERRON

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA.

Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. (Publiée au Bulletin Officiel n° 32 du 29 juillet 2003).

A cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante, partie italienne (page 3949):

au lieu de:

«Cap. 64110 Ritiri estivi di squadre di calcio – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.
€ 29.296,88;»

lire:

«Cap. 64110 Ritiri estivi di squadre di calcio – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.
€ 41 800,00;»

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2716.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 3.380,13 (tremilatrecentottanta/13) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazio-

montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 61550	«Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et destinés à l'amélioration des conditions de vie des personnes gravement handicapées»	1 419,86 €
Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale»	1 960,27 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2743 du 21 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 53 100,00 € (cinquante-trois mille cent) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»	1 100,00 €
Chap. 42865	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'amélioration de la surveillance épidémiologique de l'encéphalopathie spongiforme bovine»	2 000,00 €
Chap. 47850	«Aides aux activités commerciales»	50 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ne dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 61550	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per interventi volti a migliorare le condizioni di vita delle persone con handicap grave»	€ 1.419,86
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali»	€ 1.960,27

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2743.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 53.100,00 (cinquantatremilacenti/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI»	€ 1.100,00
Cap. 42865	«Spese a valere sui fondi assegnati dallo stato per il miglioramento del controllo epidemiologico dell'encefalopatia spongiforme bovina»	€ 2.000,00
Cap. 47850	«Contributi per le attività commerciali»	€ 50.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2744.

Sdemanializzazione di due reliquati stradali di proprietà regionale siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN distinti al N.C.T. al Fg. 28 nn. 140 e 353 – Approvazione della vendita degli stessi, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni, al Sig. Giuseppe BIELER, di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Introito della somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare i reliquati stradali distinti al N.C.T. del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Fg. 28 mappali nn. 140 e 353 di complessivi m² 186, inservibili ai fini pubblici, di sdemanializzarli e di trasferirli al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato (per estratto) nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale;

3) di approvare la vendita dei reliquati stradali distinti al N.C.T. del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Fg. 28 mappali nn. 140 e 353 di complessivi m² 186, al prezzo di Euro 2,70 al metro quadrato, al Sig. Giuseppe BIELER, nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 24.10.1924, ivi residente in Reg. Under-Biel, 2, c.f. BLR GPP 24R24 E168W;

4) di introitare la somma complessiva di Euro 502,20 (cinquecentodue/20) al capitolo 10200 della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 («Provento vendita di beni immobili»);

5) di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguente al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

6) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2775.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di intervento

Délibération n° 2744 du 21 juillet 2003,

portant désaffectation de deux vestiges de route appartenant à la Région, situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et inscrits au NCT à la feuille n° 28, parcelles n° 140 et n° 353, approbation de la vente desdits vestiges à M. Giuseppe BIELER de GRESSONEY-SAINT-JEAN, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée et complétée, et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les vestiges de route de 186 m² situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et inscrits au NCT à la feuille n° 28, parcelles n° 140 et n° 353, sont déclarés inutilisables aux fins publiques, désaffectés et transférés au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Est approuvée la vente à M. Giuseppe BIELER (code fiscal BLR GPP 24R24 E168W), né le 24 octobre 1924 à GRESSONEY-SAINT-JEAN et résidant à GRESSONEY-SAINT-JEAN, 2, Under-Biel, des vestiges de route de 186 m² susmentionnés, inscrits au NCT de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, à la feuille n° 28, parcelles n° 140 et n° 353, au prix de 2,70 euros le m² ;

4) La somme globale de 502,20 euros (cinq cent deux euros et vingt centimes) est inscrite au chapitre 10200 (« Recettes de ventes de biens immeubles ») de la partie recettes du budget prévisionnel 2003 de la Région ;

5) Toutes les dépenses afférentes à la rédaction, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de vente faisant suite à la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de l'acheteur ;

6) Le président de la Région ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature de l'acte en question, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire es-timerait nécessaires à sa formation définitive.

Délibération n° 2775 du 21 juillet 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par

**globale sistemazione Alpe Servaz in Comune di NUS,
proposto dal sig. MALTO Marcello di NUS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. MALTO Marcello di NUS, di realizzazione di intervento globale sistemazione Alpe Servaz in Comune di NUS, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2797 du 28 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 380 857,96 € (trois cent quatre-vingt mille huit cent cinquante-sept et quatre-vingt-seize) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21205 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»
27 045,74 €

Chap. 21260 «Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»
30 000,00 €

Chap. 40840 «Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
150 000,00 €

M. Marcello MALTO de NUS, en vue du réaménagement global de l'alpe Servaz, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Marcello MALTO de NUS, en vue du réaménagement global de l'alpe Servaz, dans ladite commune. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement et par la Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et visées au préambule de la présente délibération doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 28 luglio 2003, n. 2797.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 380.857,96 (trecentottantamilaottococinquantesette/96) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21205 «Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»
€ 27.045,74

Cap. 21260 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI»
€ 30.000,00

Cap. 40840 «Spese per la gestione del personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari»
€ 150.000,00

Chap. 41755 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole» 150 000,00 €

Chap. 57420 «Dépenses relatives à l'achat de mobilier et d'équipement destinés aux activités culturelles» 23 812,22 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Cap. 41755 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di miglioramento, sviluppo e sostegno del settore agricolo» € 150.000,00

Cap. 57420 «Spese per l'acquisto di arredi ed attrezzature per attività culturali» € 23.812,22

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, ai sensi della Legge n. 68/1999, part time verticale a 36 ore settimanali nel periodo 1° dicembre- 28 febbraio (3 mesi) e 1° giugno – 30 settembre (4 mesi) di n. 1 aiuto-collaboratore categoria «C» posizione «C1» area vigilanza e trasporti.

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Requisiti speciali richiesti:

- Disabilità fisica, psichica o sensoriale che comporti una riduzione della capacità lavorativa superiore al 45 per cento o del 33 per cento se invalidi del lavoro;
- Possesso della patente di guida di Cat. B.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 26.08.2003, e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica, e pertanto entro il 25.09.2003.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

Prova scritta:

- Nozioni di ordinamento comunale;
- Norme sulla circolazione stradale (Nuovo codice della strada);
- Legge quadro della Polizia municipale (Legge n. 65/1986).

Prova tecnico-pratica:

- Predisposizione di un verbale di accertamento, o di un atto di notifica o di un atto di contestazione o di un atto di sopralluogo.

Prova orale:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, au sens de la loi n° 68/1999 – temps partiel de type vertical, 36 heures hebdomadaires, du 1^{er} décembre au 28 février (3 mois) et du 1^{er} juin au 30 septembre (4 mois) – d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1, aire de la surveillance et des transports.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Conditions spéciales requises :

- Handicap physique, psychique ou sensoriel comportant une réduction de la capacité de travail de plus de 45 p. 100 ou de 33 p. 100 si le candidat est invalide du travail ;
- Permis de conduire du type B.

Délai de présentation des actes de candidatures : Dans les 30 jours qui suivent la publication de l'avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 26 août 2003 et au Journal officiel de la République italienne, soit au plus tard le 25 septembre 2003.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, selon les dispositions publiées au deuxième supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002.

Épreuve écrite :

- Notions en matière d'ordre juridique de la Commune ;
- Dispositions en matière de circulation routière (Nouveau code de la route) ;
- Loi-cadre sur la Police municipale (Loi n° 65/1986).

Épreuve technico-pratique :

- Rédaction d'un procès-verbal de constatation, d'un acte de notification ou d'un procès-verbal de visite des lieux.

Épreuve orale :

- Materie oggetto della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Attività ad iniziativa della polizia giudiziaria (Titolo IV del Codice di Procedura Penale);
- Le notifiche.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il Segretario comunale
CREMA

N. 323

Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta.

Avviso per iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. Reg.17 agosto 1999, n. 4).

I soggetti interessati all'iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Regione Valle d'Aosta, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3255 del 21.09.1998, per la copertura con incarico a tempo determinato di diritto privato delle sedi di segreteria comunali e delle Comunità Montane, è invitato a presentare domanda presso il Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta - c/o B.I.M. - Piazza Narbonne, 16 - 11100 AOSTA, entro il 30.09.2003.

Possono presentare richiesta di iscrizione:

- 1) i dirigenti degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995, come modificato dalla L.R. 17/1996;
- 2) i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 16, comma 2, della L.R. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della L.R. 27.05.1998, n. 45;
- 3) i soggetti iscritti all'albo di cui all'art. 9 del D.P.R. 04.12.1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'art. 17, comma 78, della legge 15.05.1997, n. 127);
- 4) i segretari comunali e provinciali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano.

- matières de l'épreuve écrite ;
- droits et obligations des fonctionnaires ;
- activité de la police judiciaire (Titre IV du Code de procédure pénale) ;
- notifications.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (Tél. 01 25 30 01 32 - 01 25 30 06 83).

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 323

Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.

Avis pour l'inscription dans la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).

Les personnes qui souhaitent être inscrites à la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3255 du 21 septembre 1998 en vue de l'attribution des fonctions de secrétaire d'une commune ou d'une communauté de montagne sur la base d'un contrat de droit privé à durée déterminée, peuvent déposer leur candidature auprès du conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste - c/o B.I.M. - Place de Narbonne, 16 - 11100 AOSTE, au plus tard le 30.09.2003.

Peuvent faire acte de candidature:

- 1) les directeurs des établissements visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 17/1996;
- 2) les sujets répondant aux conditions énoncées au 2^e alinéa de l'article 16 de la LR. N° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 45/1998;
- 3) les sujets inscrits au tableau prévu par l'article 9 du décret du Président de la République n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant statut des secrétaires des communes et des provinces, aux termes du 78^e alinéa de l'art. 17 de la loi n° 127/1997);
- 4) les secrétaires communaux et provinciaux exerçant leurs fonctions dans les Régions à statut spécial et dans les provinces autonomes de Trente et de Bolzano.

L'iscrizione è subordinata all'accertamento della conoscenza della lingua francese, per coloro che non abbiano già superato tale prova con esito positivo, per la stessa fascia funzionale presso pubbliche Amministrazioni, ai sensi dell'art. 16 del R.R. 17.08.99 n. 4.

I soggetti interessati dovranno allegare alla domanda di iscrizione il curriculum personale da redigersi sull'apposito schema approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3528 dell'11.10.1999, a disposizione presso la sede del Consiglio di Amministrazione.

Les candidats sont soumis à une vérification de la connaissance de la langue française. Les sujets ayant réussi cette épreuve au titre d'un poste du même grade au sein d'une administration publique sont dispensés de cette vérification, aux termes de l'art. 16 du RR n° 4/1999.

Les intéressés doivent annexer à leur acte de candidature leur curriculum, rédigé selon le fac-similé approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3528 du 11.10.1999 et déposé au siège du conseil d'administration.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 324 A pagamento.

N° 324 Payant.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture.

II.2) //

II.3) //

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di automezzi antincendio e di soccorso di diversa tipologia da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.5) *Breve descrizione:*

Lotto A): n. 1 autoscala automatica;

Lotto B): n. 2 APS (Autopompaserbatoio) 4x4 cabina singola 10 ton.;

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE (Vallée d'Aoste) – Tél. : 01 65 44 444 – Fax : 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Type de marché :* Fournitures.

II.2) //

II.3) //

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de véhicules pour la lutte contre les incendies et pour les secours, destinés au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.5) *Description succincte :*

Lot A) : 1 voiture avec échelle automatique ;

Lot B) : 2 APS (autopompes avec réservoir) 4x4, cabine simple, 10 tonnes ;

n. 3 APS (Autopompaserbatoio) 4x4 cabina doppia 10 ton.;	3 APS (autopompes avec réservoir) 4x4, double cabine, 10 tonnes ;
n. 1 APS (Autopompaserbatoio) 4x4 cabina singola 14 ton.	1 APS (autopompe avec réservoir) 4x4, cabine simple, 14 tonnes.
II.6) <i>Valore totale stimato (IVA esclusa):</i>	II.6) <i>Valeur totale estimée (hors IVA):</i>
Lotto A): euro 516.666,67;	Lot A) : 516 666,67 euros ;
Lotto B): euro 935.000,00.	Lot B) : 935 000,00 euros.
SEZIONE IV: PROCEDURE	SECTION IV : PROCÉDURE
IV.1) <i>Tipo di procedura:</i> Ristretta.	IV.1) <i>Type de procédure :</i> Restreinte.
IV.2) <i>Criterio di aggiudicazione:</i> Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nei rispettivi capitolati d'oneri	IV.2) <i>Critères d'attribution :</i> Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée en fonction des critères visés aux cahiers des charges respectifs.
SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO	SECTION V : ATTRIBUTION DU MARCHÉ
V.1) <i>Aggiudicazione e valore dell'appalto:</i>	V.1) <i>Attribution et valeur du marché :</i>
V.1.1) <i>Nome e indirizzo dei fornitori:</i>	V.1.1) <i>Nom et adresse des fournisseurs :</i>
Lotto A): Iveco Mezzi Speciali Spa – Via S. Polo, 31 – 25124 BRESCIA;	Lot A) : Iveco Mezzi Speciali SpA – Via S. Polo, 31 – 25124 BRESCIA ;
Lotto B): BAI Brescia Antincendi International Srl – Via Bruno Buozzi, 34 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).	Lot B) Bai Brescia Antincendi international srl – Via Bruno Buozzi, 34 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).
V.1.2) <i>Informazioni sul prezzo dell'appalto (IVA esclusa):</i>	V.1.2) <i>Informations sur le montant du marché (montants hors IVA) :</i>
Lotto A): euro 515.833,34;	Lot A) : 515 833,34 euros ;
Lotto B): euro 914.065,00.	Lot B) : 914 065,00 euros.
V.2) //	V.2) //
SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI	SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES
VI.1) //	VI.1) //
VI.2) //	VI.2) //
VI.3) <i>Date di aggiudicazione:</i>	VI.3) <i>Date de l'attribution du marché :</i>
Lotto A): 19.05.2003;	Lot A) : Le 19 mai 2003 ;
Lotto B): 05.05.2003.	Lot B) : Le 5 mai 2003.
VI.4) <i>Numero di offerte ricevute:</i>	VI.4) <i>Nombre d'offres reçues :</i>
Lotto A): una;	Lot A) : Une ;
Lotto B): una.	Lot B) : Une.

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni:* Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 17.12.2002

VI.8) *Data di spedizione del presente avviso:* 28.07.2003.

N. 325

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di gara pubblico incanto.

1. *Ente Appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta (Italia) – Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo – Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO – tel. 0165/275420 – fax 0165/275290 – indirizzo internet <http://www.regione.vda.it/>.

2. *Procedura di gara:* Pubblico incanto ai sensi dell'articolo 9 comma 1. lettera a) del D.Lgs 24 luglio 1992, n. 358 come modificato dal D.Lgs. 20 ottobre 1998, n. 402.

3. *Oggetto:* Fornitura ed installazione degli impianti di condizionamento delle celle di maturazione e conservazione formaggi situate presso i caseifici, di proprietà regionale, nei comuni di COGNE, BRUSSON e POLLEIN (AO).

4. *Importo a base d'asta:* euro 210.000,00 I.V.A. esclusa.

5. *Luogo della consegna:* comuni di COGNE, POLLEIN e BRUSSON (AO).

6. *Termine ultimo per il completamento della fornitura:* 180 (centottanta) giorni naturali e consecutivi dalla data del verbale di consegna.

7. *Termine di presentazione delle offerte:* le offerte dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 01.10.03 all'indirizzo di cui al punto 1. del presente bando. Non è ammessa la presentazione di offerte per una parte delle forniture richieste.

8. *Requisiti di partecipazione:* iscrizione alla CCIAA per le forniture mentre per le ditte straniere l'iscrizione ad albi o liste ufficiali dello stato di appartenenza.

9. *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* il legale rappresentante per ogni offerente o altra persona munita di apposita delega scritta e documento di rico-

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations :* Date de publication de l'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région : Le 17 décembre 2002.

VI.8) *Date d'envoi du présent avis :* Le 28 juillet 2003.

N° 325

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 27 54 20 – Fax 01 65 27 52 90 – Adresse Internet : <http://www.regione.vda.it/>.

2. *Procédure de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

3. *Objet du marché :* Fourniture et mise en place d'installations de conditionnement des caves de maturation et de conservation des fromages, auprès des fromageries propriété régionale, dans les communes de COGNE, de BRUSSON et de POLLEIN.

4. *Mise à prix :* 210 000,00 euros, IVA exclue.

5. *Lieu de livraison :* Communes de COGNE, de POLLEIN et de BRUSSON (Vallée d'Aoste).

6. *Délai de livraison :* 180 (cent quatre-vingt) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal y afférent.

7. *Délai de dépôt des soumissions :* Les offres doivent parvenir au plus tard le 1^{er} octobre 2003, 12 h, à l'adresse visée au point 1 du présent avis. Les offres se rapportant à une partie seulement de la fourniture requise ne sont pas admises.

8. *Conditions requises :* Immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou à un tableau ou à une liste officielle de l'État d'appartenance, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre des produits à fournir.

9. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration écrite et d'une pièce d'identité.

noscimento. L'apertura della documentazione amministrativa avrà luogo alle ore 09 del giorno 02.10.03 presso l'Assessorato di cui al punto 1. del presente bando.

10. *Cauzioni e garanzie*: cauzione definitiva, alla stipula del contratto, pari al 10% dell'importo netto di appalto.

11. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori aggiudicatario dell'appalto*: sono ammessi a partecipare alla gara anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati i quali saranno soggetti alle prescrizioni dell'articolo 10 del D.Lgs. 358/92. Il raggruppamento non potrà mutare, ridurre od ampliare la rosa dei propri componenti quale indicata nella richiesta di invito.

12. Per i singoli fornitori partecipanti è richiesta l'iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura o nel registro delle Commissioni Provinciali per l'Artigianato mentre, per i concorrenti esteri, l'iscrizione nel registro Professionale dello Stato di residenza, come previsto dall'articolo 12 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358 e modificato dal D.Lgs. 402/98.

13. *Termine di validità dell'offerta*: 12 mesi dalla data di scadenza prevista per la presentazione dell'offerta stessa.

14. *Modalità di presentazione delle offerte*: l'offerta dovrà pervenire in un plico sigillato, ceralaccato e controfirmato sui lembi di chiusura, con l'indirizzo del mittente e l'indicazione: «Offerta per la fornitura ed installazione degli impianti di condizionamento delle celle di maturazione e conservazione formaggi situate presso i caseifici regionali di COGNE, BRUSSON e POLLEIN – NON APRIRE» all'Assessorato Agricoltura di cui al punto 1. del presente bando.

Tale plico, a pena di esclusione, dovrà contenere tre plichi sigillati e controfirmati come sopra, contrassegnati con le seguenti diciture:

I – «Contiene documenti amministrativi» contenente i documenti richiesti ai punti A, B e C dell'articolo 4 del capitolato speciale d'appalto, norme amministrative;

II – «Contiene offerta economica» contenente l'offerta redatta secondo quanto indicato nell'articolo 4 del capitolato speciale d'appalto, norme amministrative;

III – «Contiene offerta tecnica» contenente i documenti richiesti nell'articolo 4 del capitolato speciale d'appalto, norme amministrative.

15. *Criterio di aggiudicazione*: a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 19 comma 1) lettera b) del Testo Unico D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.Lgs. 20.10.1998, n. 402. L'Amministrazione potrà procedere all'aggiudicazione an-

L'ouverture des plis aura lieu le 2 octobre 2003, 9 h, dans les locaux de l'Assessorat, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

10. *Cautionnements et garanties* : Un cautionnement définitif s'élevant à 10% du montant net du marché doit être constitué au moment de la passation du contrat.

11. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992. Lesdits groupements ne peuvent faire l'objet de modifications ni augmenter le nombre de leurs membres, tel qu'il figure dans la demande d'invitation.

12. Les entreprises isolées qui participent à l'appel d'offres visé au présent avis doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au registre des commissions provinciales de l'artisanat ; les soumissionnaires étrangers doivent être immatriculés au registre professionnel de leur État de résidence, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.

13. *Délai d'engagement* : 12 mois à compter du délai de dépôt des soumissions.

14. *Modalités de dépôt des offres* : Toute offre, qui doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter, signé sur le rabat et portant l'adresse du soumissionnaire et la mention suivante : « Offre pour la fourniture et la mise en place d'installations de conditionnement des caves de maturation et de conservation des fromages, auprès des fromageries propriété régionale, dans les communes de COGNE, de BRUSSON et de POLLEIN – NE PAS OUVRIR », doit parvenir à l'Assessorat de l'agriculture, à l'adresse visée sous 1.

Ledit pli doit contenir, sous peine d'exclusion, trois enveloppes scellées, signées sur le rabat ; lesdites enveloppes doivent porter les mentions et contenir les pièces indiquées ci-après :

I – « Pièces administratives » : pièces prévues par les points A, B et C de l'art. 4 du cahier des charges spéciales « Norme administrative » ;

II – « Offre » : offre rédigée suivant les modalités prévues par l'art. 4 du cahier des charges spéciales « Norme administrative » ;

III – « Offre technique » : pièces prévues par l'art. 4 du cahier des charges spéciales « Norme administrative » ;

15. *Critère d'attribution du marché* : À l'offre économiquement la plus avantageuse, aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 258 du 24 juillet 1992 (texte unique), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998. L'administration

che in presenza di una sola offerta valida.

16. *Varianti*: non ammesse.

17. *Subappalto*: vietato.

Eventuali richieste di chiarimenti ed informazioni devono essere indirizzate all'Architetto Roberto DOMAINE, responsabile del procedimento, esclusivamente a mezzo telefax (0165-275290). Le risposte saranno impegnative per la Regione Autonoma Valle d'Aosta soltanto se firmate dal suddetto responsabile. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute dopo il 22.08.2003 alle ore 12.00.

Per quanto non contemplato nel presente bando si fa implicito riferimento al Capitolato Speciale d'Appalto che può essere richiesto alla stazione appaltante o visionato sull'indirizzo internet di cui al punto 1.

Il Dirigente
DOMAINE

N. 326

Comune di QUART.

Estratto bando di gara per affidamento del servizio di trasporto alunni per gli anni scolastici 2003/2004, 2004/2005 e 2005/2006 mediante procedura aperta.

- a) *Ente appaltante*: Comune di QUART, Via Roma, 1 QUART (AO) tel. 0165 761801 Fax 0165 762628.
- b) *Luogo di esecuzione*: territorio comunale (QUART)
- c) *Oggetto del servizio*: appalto del servizio di trasporto alunni per gli anni scolastici 2003/2004, 2004/2005 e 2005/2006.
- d) *Importo a base d'asta*: euro 6,00 al Km, euro 100.800,00 per i tre anni, IVA esclusa.
- e) *Criterio di aggiudicazione*: asta pubblica con il metodo previsto dall'art. 73 lettera c) del R.D. n. 827/1924 e con il procedimento previsto dal successivo art. 76 con presentazione di offerte in ribasso percentuale ad aggiudicazione al miglior offerente.
- f) *Termine per l'offerta*: Il piego contenente l'offerta e i documenti richiesti dovrà pervenire, pena l'esclusione, al Comune di QUART entro e non oltre le ore 12 del giorno 4 settembre 2003.
- g) *Gara*: verrà svolta il 4 settembre 2003 alle ore 15,00.
- h) *Responsabile del procedimento*: Sig.ra Evelina LEZIN (tel. 0165 761807).

se réserve la faculté d'attribuer le marché même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable.

16. *Modifications* : Aucune modification n'est admise.

17. *Sous-traitance* : Le recours à la sous-traitance est interdit.

Tout éclaircissement ou renseignement complémentaire doit être demandé au responsable de la procédure, l'architecte Roberto DOMAINE, uniquement par fax (01 65 27 52 90). Les réponses n'engagent la Région autonome Vallée d'Aoste que si elles sont signées par ledit responsable. Les requêtes présentées après le 22 août 2003, 12 h, ne sont pas prises en considération.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence au cahier des charges spéciales que les intéressés peuvent consulter auprès de la collectivité passant le marché ou sur le site Internet visé au point 1 du présent avis.

Le dirigeant,
Roberto DOMAINE

N° 326

Commune de QUART.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue d'adjudication du service de transport des élèves pour les années scolaires 2003/2004, 2004/2005 et 2005/2006.

- a) *Collectivité passant le marché*: Commune di QUART, 1 Rue Roma - Tél. 0165 761801 Fax 0165 762628.
- b) *Lieu d'exécution*: territoire communale (QUART)
- c) *Objet du service*: service de transport des élèves pour les années scolaires 2003/2004, 2004/2005 et 2005/2006.
- d) *Mise à prix*: euros 6,00 pour Km, euros 100 800,00 pour les trois années, IVA exclue.
- e) *Mode de passation du marché*: appel d'offres ouvert, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924, suivant la procédure visée à l'art. 76 dudit DR., soit présentation d'offres proposant un rabais par rapport à la mise à prix et adjudication au moins-disant.
- f) *Délai de dépôt des soumissions*: le pli contenant la soumission et la documentation requise doit parvenir, sous peine d'exclusion, à la Commune de QUART, au plus tard le 4 septembre 2003, 12 heures.
- g) *Ouverture des plis*: la séance d'ouverture des plis se tiendra le 4 septembre 2003, 15 heures.
- h) *Responsable de la procédure*: Mme Evelina LEZIN (Tél. 0165 761807)

Il bando integrale viene pubblicato all'albo pretorio comunale ed è reperibile presso l'ufficio contabilità settore servizi scolastici del Comune di QUART dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e sul sito web del Comune: www.comune.quart.ao.it

Quart, 11 agosto 2003.

Il Responsabile
del procedimento
LEZIN

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage communal et peut être obtenu au bureau de la comptabilité du secteur des services scolaires de la Commune de QUART, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, et peut être téléchargés du site web de la Commune: www.comune.quart.ao.it.

Fait à Quart, le 11 août 2003.

La responsable
du service
Evelina LEZIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 327 A pagamento.

Comune di LA SALLE.

Esito gara d'appalto. Lavori di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione Saint Ours di Derby.

Si rende noto che a seguito della gara tenutasi il 25.07.2003 per l'affidamento a mezzo di asta pubblica dei lavori di cui sopra il cui importo dei lavori a base d'asta è di Euro 765.000,00 sono state presentate n. 23 offerte di cui n. 20 ammesse alla gara e n. 3 escluse; vincitrice è risultata la ditta TEKNE S.r.l. con sede in Via Circonvallazione 145/A - 11029 VERRÈS (AO) con un ribasso del 18,209%.

L'avviso integrale dell'esito della gara è in pubblica visione presso l'albo pretorio comunale e sul sito www.montblanc-lasalle.com.

La Salle, 25 luglio 2003.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
FAZARI

N° 327 Payant.

Commune de LA SALLE.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres. Travaux de sécurisation du village de Saint-Ours de Derby, du fait de risques hydrogéologiques.

Avis est donné du fait que la séance d'adjudication de l'appel d'offres ouvert relatif aux travaux susmentionnés (mise à prix : 765 000,00 euros) a eu lieu le 25 juillet 2003. Les soumissions présentées ont été 23, dont 20 ont été admises et 3 exclues du marché. Les travaux ont été attribués à l'entreprise TEKNE Srl, 145/A, rue de la Rocade - 11029 VERRÈS, qui a proposé un rabais de 18,509 %.

Le texte intégral de l'avis d'adjudication est publié au tableau d'affichage de la commune de LA SALLE et sur le site internet www.montblanc-lasalle.com

Fait à La Salle, le 25 juillet 2003.

Le responsable
du service technique,
Nazareno FAZARI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 328 A pagamento.

N° 328 Payant.